

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUOT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ – TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



Tasdawit n tubiret

Akatay n Master

Tasekla tamaziyt

Asentel

*Talsawit deg ungal unti aqbayli, ungal “Icenga n talsa” n
Rachida BEN SIDHOUM OULD HOCINE, d amedyia.*

Tasleđt tasnamkant

Syur tnelmadt

AWĠIT Salma

S Imendad n Massa

ΣISAWI Ħasiba

Aseggas asdawan 2023-2024

ASNEMMER

*Tanemmirt tameqqrant i Massa Aissaoui Hassiba i
yellan i lmendad-iw seg wasmi bdiy armi fukkey, ad tt-
snemrey yef yiwellihen-is.*

*Tanemmirt i twacult-iw i ibedden yid-i iyi-d-yefkan
tabyest.*

*Tanemmirt i Xali Mohemmed Djellaoui iyi-d-yefkan
afus n tallelt, ad t-snemrey yef yiwellihen-is.*

*Tanemmirt i Massa Rachida BEN SIDHOUM OULD
HOUCINE yef ufus n tallelt iyi-d-tefka.*

ABUDDU

Ad hduy amahil-agi i:

*Baba d yamma i hemmley atas, i ietben fell-i,
ssaramey-asen teyzi n laemer.*

I gma ezizen: Bouzid

I yessetma:

Thilelli d urgaz-is Fateh

Tasaadit d urgaz-is Ali

I tmazuzt-nney Chahinaz

I xwali d xwalat-i Gamila d Aljeyya

I laemum-iw

I temduk-al-iw:

Sara, Laila, Fadma, Rachida, Siham, Kenza,

Suzan, Kamilya

Agbur

Tazwert tamatut.....	7
-----------------------------	----------

Ixef amenzu: Tizri

Tazwert	12
I. Ungal aqbayli.....	12
I.1. Tabadut n wungal aqbayli.....	12
I.2. Tulmisin-is.....	13
I.3. Talalit d unerni n wungal aqbayli.....	18
II. Tasekla taqbaylit tuntit.....	20
III. Ungal unti s tutlayt taqbaylit.....	21
IV. Tabadut n tussniwin.....	23
III.1. Tusnazmult (Sémiologie).....	24
III.2. Tizrizmult (Sémiotique).....	24
III.3. Tasnamekt (Sémantique).....	25
V. Assayen isnamkanen.....	26
IV.1. Timegdiwt	26
IV.2. Taynisemt	26
IV.3. Tagetnamka.....	27

IV.4. Tameglawalt.....	27
VI. Awal yef umussu aseklan.....	28
V.1. Aẓar n tmiḍrant « Amussu aseklan ».....	28
V.2. Tabadut n umussu aseklan.....	28
VII. Awal yef umussu alsawi.....	36
VI.1. Amezruy d tlalit n umussu alsawi.....	37
VI.2. Imenzayen n umussu alsawi.....	38
VI.2.1. Imenzayen iseklanen.....	39
VI.4. Imyura i d-yufraren deg umussu alsawi.....	39
Taggrayt.....	40

Ixef wis sin: Tasleḍt

Tazwert.....	42
I. Asissen n wungal « Icenga n talsa ».....	42
I.1. Si berra.....	42
I.2. Si dixel.....	42
II. Awal yef tmarut Rachida BEN SIDHOUM.....	44
III. Agzul n wungal.....	44
IV. Tasleḍt n wungal si tama n tulmisin.....	46
IV.1. Isental.....	46
IV.1.1. Isental igejdanen.....	47
IV.1.2. Isental inaddayen.....	48
IV.2. Iwudam.....	49

IV.3. Akud.....	51
IV.4. Tutlayt.....	51
IV.5. Adeg.....	52
IV.6. Amsawal.....	53
IV.7. Adiwenni.....	53
V. Tasleḥt tasnamkant d wassayen isnamkanen.....	55
V.1. Tagetnamka.....	55
V.2. Tameglawalt.....	57
V.3. Timegdiwt.....	59
V.4. Taynisemt.....	61
VI. Talsawit deg ungal “ <i>Icenga n talsa</i> ”.....	62
VI.1 Imenzayen n talsawit deg ungal.....	62
VI.2. Icenga n talsa deg ungal.....	67
Taggrayt tamatut.....	72

Tiybula

Amawal

Tazwert
Tamatut

Tasekla d inaw i ireşşan yef tfulka n wawal. Yezmer ad yili yinaw-agi d tira i yura, yezmer ad yili d timenna i yettwanna.¹

Tasekla taqbaylit d tin i d-ilulen d timawit, tedder di timawit aţas n leqrun, inaw deg-s yettruĥu seg yimi yer umezzuĥ, imi timawit tella d allal n taywalt ssexdamen-tt yimdanen akken ad mmeslayen gar-asen, ad ssenfalin yef wayen ttidiren d wayen i ten-iceyben, ssenfalin yef tmetti d wazalen-is, dayen i ten-yeġġan snulfan-d tiwsatin n tsekla timawit ama d tasrit akka am yinzan d lem un, timucuha, tungisin, tiq id in, ama d tamedyazt i ssexdamen s wa as imi asefru yella d arfiq n yimdanen di tallit tamensayt, ama d azgaz ama d tamed tut, tamedyazt tella d lemri n tmetti s le naf-is yemgaraden. Tasekla taqbaylit  as akken tlul-d d timawit maca ur teqqim ara akka imi tu al tekcem-d tira,  as akken di tazwara tira tella-d s tutlayt tafransist yef ufus n yimyura i icar den ad d-jem en ayen yellan ne  ayen i d-teslal timawit imi a ric ameqqran iru  di tatut, aqeddim amezwaru yer ubrid n tira yella-d s ur yimyura yecban Said BOULIFA i yuran *Recueil de poesies kabyles* di 1904, yer tama-s ad naf imyura-nni den yecban Jean AMROUCHE i yuran *Les chants berb eres et kabylie* di 1939 d wetma-s Taous AMROUCHE i yuran *Le grain magique* di 1966 ugmen-d seg yisefra n yemma-tsen Fadhma ath Mensour Amrouche, yella dayen Mouloud FERAOUN i yuran *Les po emes de Si Mohand* di 1960, Mouloud MAMMERI yura *Po emes kabyles anciens* di 1980, imyura-agi  as akken uran s tefransist maca agbur n yidlisen-nsen yella-d yef teqbaylit, yerna  arzen tasekla si tatut.

Tasekla taqbaylit  as akken tedder a as di timawit maca tu al tekcem-d di tirawit. Bel id at  li d amezwaru i yuran taqbaylit s teqbaylit, yejme -d ayen yellan di timawit yerna yesnulfa-d s ur-s deg yiseggasen n 40, maca ayen yura ur d-yeffi  ara s wudem un ib armi d 1963 s yisem *Tizmamin n Bel id*, ufan yura a as n tewsat in lada a timaynutin akka am tullisin, amezgun, ungal.

Talalit n tewsat in timaynutin iwumi isemma Salem CHAKER « N eo-litt erature² d isem i yefka i tsekla i d-ilulen deg yiseggasen n 40 », yewwi-d abeddel i tsekla,

¹SALHI Mu hend akli. *Kra n tsura i t uri n tsekla*, Ed. Tira, 2015, Bejaia, p. 12.

² AMEZIANE AMER. *La n eo-litt erature kabyle et ses rapports   la litt erature traditionnelle,  tude litt erature africaines*, 2006, p. 20.

tekcem deg ubrid n unerni d uflali, ladya tawsit n wungal imi d tawsit i ttarun s waṭas, terra yer-s lwelha n waṭas n yimyura, tetṭef adeg-is deg annar n tsekla taqbaylit.

Ungal gar tewsatin tiseklanin i yer yerra umyaru aqbayli lwelha-s d « ṣṣenf yuyen tuntit-is deg unnar n usnulfu aseklan, yufrar-d yef leṣnaf nniden ladya di tsiwelt. »³ yesea tulmisiin n wungal agreylan, d aḍris n tesrit, tasiwelt-ines yezzifet temcubbak, ttilin deg-s aṭas n yiwudam maci am tullist, yettili deg-s uglam ladya n yiwudam d wadgen, akud tikwal ur yerkid ara imi amaru yezmer ad yelḥu yer yimal ney ad yuṭal yer yizri amaru deg ungal yettawi-d yef aṭas n yisental, ama d wid yeenan timetti ney talsa s umata, ama d wid i t-yeenan natta s timmad-is d wayen i d-iḥac.

AFRAN N USENTEL

Ungal aqbayli yelḥa-d amecwar yezzifen seg wasmi i d-yennulfa ar tizi n wassa, llant-d fell-as aṭas n tizrawin ama d tid n lmaster ama d tid n duktura, maca ayen yettwaxedmen drus, imi mazal lexxas yella ladya ungal unti yef waya rriy lwelha-iw yer-s, farney yiwen seg ungalen untiyen ad as-xedmey tasleḍt, d ungal *Icenga n talsa* n Rachida BEN SIDHOUM OULD HOUCINE d ungal iyi-d iḥejben, yriy-t deg useggas-nni i deg i d-yeffey ḥawdey-as tayuri aṭas n tikwal, yal tikkelt i deg i t-qqarey ssekfaley-d deg-s timsal d timaynutin, ufiy deg-s isental iḥuzan akk talsa, dayen iyi-ḡḡan ad t-farney ad xedmey fell-as akatay-iw.

Rachida BEN SIDHOUM deg ungal-is tewwi-d yef talsa, d asental iḥuzan akk timettiyein d umaḍal s umata, d asental yeddren di yal tallit, d win ara yeddren i lebda acku yeena amdan d wayen i t-yessemgirden yef wayen akk i d-yexleq Rebbi. Tamarut twehha yer kra n temsal deg ungal-is ahat drus n yimyura i iwehhan yer-sent, d tid yeenan talsa d wamek i d-tban di tamurt n leqbayel d tmurt n lezzayer s umata, ahat d yiwet si ssebba-t iyi-ḡḡan ad t-ferney imi dayen i d-yellan d amaynut, yas ma wwin-d fell-as maca s wudem arusrid, ney d abdar i d-yettwabder, ur yettwaxdem ara s waṭas.

ISWI N UNADI

Ungal n Rachida BEN SIDHOUM d yiwen seg ungalen untiyen i d-ibanen deg annar aseklan aqbayli, d yiwen seg aṭas n wungalen untiyen, imi ddeqs n tnaggalin i d-

³ BOUCHOUKA Malika. *Tadyizt n wadeg deg ungal « faffa » n Rachid ALLICHE*, Thèse de Doctorat, 2022, Bouira, p. 873

ibanen, urant ungalen kecmnt annar n tira d usnulfu s tutlayt taqbaylit, ggten wungalen untiyen d yisental i yef i d-ttawin.

Iswi-iw seg usentel i ferney, byiy ad d-awiɣ awal yef ungalen agi untiyen d tnaggalin yuran, ad rrey lelha yer-sen.

Imi ungal i farney yewwi-d yef talsa, byiy ad d-awiɣ awal yef umussu alsawi d talsawit s umata, d wamek i d-tban deg ungal *Icenga n talsa* twehha dayen yer yimdanen ur nesɛi talsa, wid ur nerħim la amecħuħ wala ameqqran.

Tamukrist

Aħas n timyura tiqbayliyin i d-ibanen kecmnt annar n tira d usnulfu aseklan, sbeynent-d iman-nsent di tira n waħas n tewsatın tiseklanin laɣa ungal, ssenfalint yef wayen byant d wayen i tent-iceyben, imi yal aseggas yettili-d umaynut, ttilin-d wungalen untiyen imaynuten i d-yettawin yef yisental yemgaraden, ama d wid i d-ugment si tmetti d wayen i as-d-yezzin ama dayen i d-εacent nutenti. Llan-t timyura-nniħen sbaeden-t tamuyli-nsent ffyen-t i tmetti d wayen i tent-yeenan, ssenfalint ney wwint-d yef talsa am Rachida BEN SIDHOUM d wayen i d-ibanen deg ungal-is. Ad earħey ad d-fkey kra n yisteqsiyen, yis-sen ara bnuy akatay-iw:

Amek i d-tban talsa deg ungal *Icenga n talsa*, d wamek i tt-tettwali tmarut ?

D acu-ten yinumak uffiren i nezmer ad d-nessekfel seg wawalen d tifyar d tseddarin n wungal-a ?

Turdiwin

- Aħat tamarut temmeslay-d yef talsa, d yimdanen ur tt-yesɛin ara, yezmer ad tili tettwali dakken llan yimdanen ur yessinen ara lmeena-is, ur yemie seg-sen umecħuħ wala ameqqran.

- Aħat tamarut tæmmed asexdem n yinumak uffiren.

- Aħat tebya kan ad d tejbed lwelha n yimeyri iwakken ad yessemres allay-is.

Tuddsa n umahil

Akatay-iw d win yebħan yef sin n yixfawen igejdanen

Ixef amenzu

Ad d-awiy deg-s yef tbadutin n wayen akk yesɛan assay yer usentel-iw, ad d-awiy awal yef tbadut n wungal d tulmisiin-ines, talalit d unerni n wungal aqbayli s umata, ad d-awiy awal s tewzel yef tsekla tuntit taqbaylit, iwakken ad ɛeddiy yer wungal unti, ad d-awiy yef tesnamekt d wassayen-is isnamkanen imi d tasleɛt tasnamkant ara nexdem, syin ad d-awiy yef yimussuyen iseklanen d umussu alsawi s wudem amazlay, imi d talsawit i ay-yeenan.

Ixef wis sin, d tasleɛt

Ad d-awiy awal yef ungal *Icenga n talsa*, asissen n wungal si berra d dixel d tmeddurt n tmarut Rachida BEN SIDHOUM d wegzul-ines, ad xedmey tasleɛt tasnamkant i wawalen d tifyar n wungal, ad ɛarɛey ad d-skefley seg-sen inumak uffiren, ad ɛarɛey ad d-skefley tiktiwin n umussu alsawi i d-yeddandeg-ungal.

Ixef amenzu

Tizri

Tazwert

Deg yixef-agi amezwaru ad d-awiy awal yef wayen akk yesean assay yer usentel i ferney, di tazwara ad d-awiy yef ungal aqbayli d tulmisiin-is, talalit d unerni-is, syen ad d-awiy yef tsekla tuntit d wungal unti imi fell-as i ibedd usentel n ukatay-iw, ad d-awiy dayen yef unekmar i ferney « tasnamekt » d wassayen-is isnamkanen akked kra n tmiḍranin nniḍen « tusnazmult d tizrizmult » , ad d-awiy yef imussuyen iseklanen s umata d umussu alsawi s wudem amazlay, acku d wagi i yienan deg ukatay-iw.

I- Ungal aqbayli

I.1 Tabadut-is

Ungal d tawsit tamaynut di tsekla taqbaylit, d aḍris n tesrit yezzifen, tasiwelt-ines yezzifet tecbek, ttilin deg-s aḥas n yiwudam mačči am tullist, yettili deg-s uglam s waḥas laḍya i yiwudam akked wadgen. Yettawi-d yef waḥas n yisental yemgaraden ela ḥsab tallit i deg i d-iban wungal d liḥala n tsekla akked tmetti d tsertit di tallit-nni, asentel n wungal yezmar dayen ad icudd yer umaru s timmad-is d wayen i yer yerra lwelha-is.

Ungal d tawsit i wumi fkan aḥas n tbadutin, ama dayen i d-yeddane deg yimawalen ney dayen i d-yeddane deg yidlisene iseklanen.

SALHI Mouhend Akli deg usegzawal i d-yessuffey di 2012, yeka-d tabadut i wungal: « D tawsit n tsekla, ungal ur yaedil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist, tin yer-s, tṭuqten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist ».¹

Amaru Nouredine AIT OUADI deg udlis-is i wumi yefka azwel “*L’écriture romenesque kabyle d’expression berbère*” yefka-d tabadut i wungal yenna « Ungal d adlis aseklan n tesrit yezzifen yessexleḍ gar usugen d tilawt deg waḥas n talyiwin timensayin yekkat akken ad d-yejbed lwelha n yimeyri.»²

¹SALHI Mohend Akli ,*asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed. l’Odyssée, 2012, p. 73.

²AIT OUADI Nouredine, *l’écriture romenesque kabyle d’expression berbère*, Ed. l’Odyssée , 2015 in Trèsor de la langue française, disponible en ligne, p. 21

I.2 Tulmisiin-is

Ungal aqbayli am netta am ugalen n tsekliwin-nniḍen, yesca tulmisiin-is swayes i d-yufrar, ad d-nebder seg-sent:

I.2.1 ISENTAI

Yal amaru d acu i d asentel i yef i d-yettawi deg ungal-is, ela ḥsab ayen yebya d wayen i t-iceyben, asentel deg ungal yezmer ad yaenu amaru s timmad-is, dayen i d-yedder iḥuz-it ney iḥuza timetti i deg i d-yekker, ney dayen iḥuzan talsa s umata, tikwal ayen i d-yettawi umaru deg ungal-is yettekk-d seg usugen, gar yisental i yettilin s tugget deg ungal aqbayli ad d-nebder kra n wid i d-yufraren : tayri, tasertit, tamagit, amennuy yef tmaziyt, lhif, timetti taqbaylit d wazalen-is, rrebrab, tafsut taberkant ar taggara.

➤ **Tayri**

D asentel i yetṭfen adeg-is di yal tallit, d asentel i yeddren di yal akud di yal adeg, imi tayri d iḥulfan lqayen i yesca wemdan, ama zik ama tura, maca yemxallaf usebyen d usenfali fell-as, imi zik ur fkin ara azal i tayri d usebyen-ines, maca tura tayri tuyal am nettat am yiḥulfan-nniḍen ulac deg-s kra n wayen n diri.

➤ **Amennuy yef tmaziyt**

Ulac agdud ur nesei tamagit, tamagit d iḥuran n umdan, imi tutlayt d yiwen seg trekkizin n tmagit, tutlayt n umaziḡ d tin i d-yewwi syur yemma-s, d tutlayt i yemmeslay i tikkelt tamezwarut, d tin swayes i as-d-tessawel Jida-s timucuha, d tin swayes i as-yesselmed baba-s azalen n tmetti. Di talliyin-nni timenza i deg i d-yennulfa wungal, tutlayt tamaziḡ tettwadref, ur as-fkin ara azal i as-ilaqen di tmurt-is, dayen i yeḡḡan agdud aqbayli ad inadi yef yizerfan-is d tutlayt-is.

➤ **Rrebrab**

Agdud azzayri yescedda yiwet n tallit berriken deg yiseggasen n 90 ssebba n Rrebrab, wid yecfan i tallit-nni ḥekkun-d fell-as s terḡagayt, acku walan lmut zdat n wallen-nsen, walan Rrebrab amek ikeččem yer yixxamen ineqq ilmezyen d telmezyin d warrac imecṭaḥ, zdat n twaculin-nsen d tyemmatin-nsen, Ayen i yexdem rrebrab maci dayen i izemren ad ieeddi s sshala, aḥal n terwiḥin i yettwanḡan di lbaṭel, arrac imecṭaḥ, imyaren, tilawin laḡya, mačči dayen i izemren ad iruḥ seg tkatut s sshala, d lbaṭel i d-yeḍran.

➤ **Tafsut taberkant**

Tafsut taberkant gar yisental uyur terra lwelha n waṭas n yimyura d yicennayen iqbayliyen, imi ayen yeḍran dayen i yef ur yezmir ad yessusem yiles wala imru, ladya wid i d-yecfan i tedyant-agi, d tadyant qerriḥen ineḡren tiregwa n imeṭṭi di tmurt n leqbayel, tafsut tenṭel cbaḥa-s si 18 yebriir 2001 umsen ijeḡḡigen-is s yidammen n yilmezzen yemmuten yef tmagit-nsen, azal n 127 n terwiḥin i iruḥen di lbaṭel.

➤ **Timetti taqbaylit**

Timetti taqbaylit seg wakken telha, s wazalen-is d leewayed d wansayen-is, s tudssa n yixxamen-is, d wassayen yezdin imdanen, dayen yeḡḡan imdanen ad tt-id seddun di tira-nsen, ama s uglam-is si berra, ixxamen-is tajmaṭ d wayen akk i as-d-yezzin, ney s ubdar n wazalen-is d leewayed-is i swayes i d-kkren yimezday-is di tira-nsen ama d ungalen ney d tullisin.

I.2.2 IWUDAM

D aferdis agejdan deg ungal, fell-asen i ibedd d nutni i yesselḥan ineḍruyen n wungal, slalayen-d tidyanin, s umata ttilin sin n leṣnaf n yiwudam iwudam igejdanen fell-asen i ibedd wungal d nutni i yesselḥan azrar n yinedruyen seg wasmi yebda alma yekfa, d yiwudam inaddayen wigi ur seḥin ara tawuri tagejdant deg ungal, tikwal kan i d-ttbanen, llan wid i yettilin di tazwara, llan wid i d-yettbanen yer taggara.

Mohend akli SALHI yefka tabadut i yiwudam yenna-d « D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta am tigawt, am tkerist, am wadeg, am wakud, ur yessefk ara ad isseḍdel yiwen gar uwadem akked umdan, awadem yettili kan deg uḍris. »¹

Ismawen n yiwudam yettagem-it-nid umaru tikwal si tmetti ney seg usugen-is, tikwal yettak i yal awadem isem ɛla ḥsab tawuri-ines deg ungal.

MD

“Nekk d Yugurten d ilemzi di leḥmer-iw ɛecrin iseggasen....”

“Dda Yusef d aneḥḥar ixeddem kan yef uyrum-is, yettwali-ay meṛra d arraw-is....”

¹ SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, op. cit, p. 40.

“tidet-agi a mmi Yugurten temmal-d ababat n tidet n Hayat, acku Dda slimane yefka tajɛalt akken a d-yessebgen d yelli-s, ɣur-s tiririt n ttaɣ ad yesseqlileh Dda lwehhab...”

“hebsey sdat yiwen uxxam, kecmeɣ nuday d acu-ten, ufiɣ yettidir deg-s yiwen urgaz isem-is Erik akked yelli-s iwumi qqaren Kaɣulin...”

“Yiwet n twacult d tasurit, hmed akked Kawtar d imawlen, ma yella d Islam (d amejjay di sbitar) akked Sulafa (d taselmadt di tesnawit) d arraw-nsen...”

“Axxam n Muḥammed, arraw-is şamad, Malek akked ḥasan, tameṭṭut-is Asmahan, yelli-s Layla ma yella d tislit-is Imen...”

I.2.3 AKUD

Akud seg yiferdisen igejdanen deg ungal, yemmal-d ineɣruyen d melmi ɗran, akud deg ungal yettnerni d unerni n tigawin dyineɣruyen, simmal ttlalen-d yineɣruyen, akud yettiyzi.

«Akud d aferdis agejdan di tesleɣt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun ineɣruyen n teḥkayt. »¹

Llan sin n leşnaf n wakud:

➤ Akud aniri

Şşenf agi n wakud d win n berra n udlis, yettwellich ɣer tallit i deg yedder umaru d yimeɣri-ines. « D aniri acku ur yeqqim ara ɣer uɣris, yeena lweqt i deg i d-yura umaru adlis-ines akked lweqt i deg yeqqar umeɣri. »²

➤ Akud agensay

Şşenf-agi n wakud d win i yettilin daxel n uɣris, deg-s sin n leşnaf:

Akud n teḥkayt d anerni d umseɣfer n yineɣruyen si tazwara n wullis alma d taggara-is.

Akud n tsiwelt yeena amaru d wamek i d-yessawel ineɣruyen deg ullis.

I.2.4 ADEG

Adeg d aferdis s wazal-is deg ungal. Yemmal-d anda ɗerrunt tigawin, ulac ungal i deg ur d-iban ara wadeg ɣef waya yesɛa azal meqqren, yesɛa talqayt. Adgen

¹ SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, op. cit, p. 23.

² Idem, p. 24.

ttbeddilen ɛla ɥsab abeddel n yinedruyen d ubeddel n wakud deg ungal, adeg deg ungal yezmer ad yili yella di tilawt, ad yili yettwassen ɣer yimdanen, tikwal yettili ur yettwassen ara neɣ d asugnan.

MD

“ Uɣey axxam di temdint n Tizi wezzu nekk qerbey legraya-w, weltma dayen. Nedder din kra iseggasen. Akken kan nfukk di sin nruɥ ɣer wehɣan akken ad qarbey axeddim d-yeğğa baba....”Sb33,34

I.2.5 TUTLAYT

Tutlayt d allal swayes ttemsefhamen yimdanen gar-asen, yis-s i d-yessenfali wemdan ɣef wayen i t-iceɣben, yis-s i yessawaɗ izen-ines, ama d timenna ama s tira.

Tef waya ad naf tutlayt tesaɛ azal meqqren deg ungal yal amaru d acu i d tutlayt i yefren i wungal-is. Deg ungal aqbayli s umata tutlayt i ssexdamen d tushilt, d tin i ssexdamen yimdanen di tudert-nsen n yal ass ɣas akken tikwal llan yimyura yessexdamen awalen iretɥalen si tutlayin nniɗen laɗya di talliyin timenza i deg i d-yennulfa wungal aqbayli, imi tamaziɣt tella tesaɛ lexsas si tama n umawal. Ma yella di tallit tartar imyura ssexdamen swaɥas awalen imaynuten n tmaziɣt, yenqes usexdem n yiretɥalen.

I.2.6 ADIWENNI

D aferdis i yettilin s waɥas deg ungalen imi yessiyzif inedruyen n teɥkayt, adiwenni d awalen-nni neɣ d ambiddel n yimeslayen d yistaqsiyen gar sin n yiwudam neɣ ugar, adiwenni yezmer ad yili d isteqsiiyen d tririyin tikwal d zzehwan, yezmer dayen ad yili d asefhen n kra n temsalt, adiwenni yettak cbaɥa i uɗris. Mohend AKLI SALHI yefka tabadut i udiwenni yenna: « d aɗris i deg yettili umeslay gar sin (ney ugar) n yiwudam. Yezmer udiwenni ad yili d aɥric deg yiwen n uɗris am wungal neɣ tullist.»¹

Tamarut Rachida BEN SIDHOUM tessemres adiwenni s waɥas deg ungal-is laɗya deg yixef wis kraɗ ad d-nebder kra n yimediyaten seg ungal i farney.

MD

¹ SALHI Mohend Akli ,*asegzawal amezzyan n tsekla*, op. cit, p. 12.

“ A heddrey i waḍu a Yugurten !

Ala ayen ?

Segmi bdiy ameslay kečč ur k-id-yuli wayeḍ.

Teɛjeb-iyi teḥkayt-is daya kan !

Nniy-ak ur d-ttağgew ara tamettant-ik !

Ah !

Anɛam ih, ladya gma-s-nni d-iruheḥen yawwi-tt ass-a.

D tidet, suref-iyi temmut temsalt-is.

Ur uminey ara !

Ah kker, d lawan imekli.

Yya-n. “Sb15

I.2.7 Tasiwelt

Tasiwelt temmal-d tarrayt n yal amaru d wamek i d-yettales ineḍruyen n wungal ney n tullist, d ineḍruyen n tilawt ney d asugen, « d abrid i yeḍferumsawal akken ad d-yehku ineḍruyen n teḥkayt. Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib), ad d-yehku ineḍruyen akken msedfaren di teḥkayt, yezmer dayen ad isizwer ineḍruyen yef wiyad.»¹

«Tasiwelt temmal-d ifranen imeqqrannen n tfukas i yessedduyen aferriy deg ullis.»² Ameskar d netta i ifernen tarrayt swayes ara yesselḥu ineḍruyen, d tin swacu i d-yessentaq iwudam i yefren i useddu-nsen.

➤ Amsawal

Amsawal d win i d-yeslal umaru daxel n uḍris, amsawal d win i yefren umaru akken ad as-yesseddu ineḍruyen, amsawal s umata yettili d asugnan. «Amsawal yemxalaf yef umaru. Amaru d amdan yettidir di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris. D tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris.»³

¹ SALHI Mohend Akli ,*asegzawal amezzyan n tsekla*, op. cit, p. 62.

² YVES Reuter, *L'analyse du récit*, Ed. Armand collin, Paris, 2005, p. 22. « La narration désigne les grands choix techniques qui régissent l'organisation de la fiction dans le récit. »

³ SALHI Mohend Akli ,*asegzawal amezzyan n tsekla*, op. cit, p. 32.

➤ **Amsiwal**

Amsiwal d win i wumi tettwahka teħkayt sɣur umsawal, d asugnan yettili kan dixel n uɖris, «yemxalaf ɣef imeɣri. Imeɣri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di tilawt; ma yella d amsiwal (am umsawal) deg uɖris kan i yettili.»¹

I.3 Talalit d unerni n wungal aqbayli

Iban-d s wudem unṣib di 1981 d ungal i yura Rachid ALLICHE, iban-d sel inedruyen n tefsut taberkant, asentel agejdan deg-s d tamagit.

Anerni n tewsit-agi n wungal di tsekla taqwaylit ɛla ḥsab ayen i d-yura Mohamed DJELLAOUI deg umagrad i d-yessuffey di 2015 ²yebɗa-t ɣef kraɗ n talliyin:

➤ **Si 1981 ɣer 1999:**

Snat n teɛcertin-agi d nutenti i yessan lsas i tira n wungal, di tallit agi banen-d azal n 10 wungalen sɣur ugraw n yimyura imezwura gar-asen : Rachid ALLICHE s sin wungalen-is , “*Asfel*” i d-yessuffey di 1981 akked “*Faffa*” di 1986, yella dayen Said SAADI s wungal-is “*Askuti*” i d-ilulen di 1983 syin d ungal n Amer MEZDAD “*Id d wass*” i d-yessuffey di 1990 , amɗan n wungalen ur yehbis ar dagi imi ukuz yiseggasen mbaed yeffey-d wungal n OUHEMZA Amer s wezwel “*Si tedyant ɣer tayed*” di 1994 syin ungal “*Tafrara*” n Salem ZENIA di 1995 d wungal “*Akal*” n Meziane BOULERIAH, sfir-s kan d ungal “*Nekk akked kemm kem akked nekk*” n BelaidHEMDANI di 1999, ungal “*Ccna n yibzaz*” n Ali BOUDAOU D .

Ungalen agi d wid i d-ilulen di tallit n leħris anda amdan aqbayli yettalab tamagit-is d tutlayt-is d yizerfan-is ɣef waya isental igejdanen i ɣef i d-wwin d tamagit akked umennuy ɣef tmaziyt.

➤ **Si 2000 ɣer 2010**

Taæcret tamezwarut n lqern 21 d tallit anda ttuqqten wungal s yisental yemgaraden imi azal n 20 n wungalen i d-yennulfan, llan kra seg yimyura n tallit tamenzut kemlen deg ubrid n tira ssuffyen-d ungalen imaynuten gar-asen Amer MEZDAD yuɣal-d s sin wungalen “*Tagrest urɣu*” di 2001, “*Ass-nni*” di 2006 yella dayen Salem ZENIA s wungal-is “*Iyil d wefru*” 2002, llan wid ikecmen annar n tira i

¹ Idem, p. 35.

² م جلاوي الراوية الامازغية في منطقة القبائل (من ارضاصات التأسيس الى مستويات النضج الملتقى الدولي الثاني مطبعة الجسور وجدة المغرب، 2016)

tikkelt tamezwarut akka am Said LEMRACHE s wungal-is “*Tasga d tlam*” di 2000, Djamel BENAOUF s wungal “*Timlilit n tyarmiwin*” di 2002, di 2003 ffyen-d krađ n wungalen s yizwal : “*Bu tqulhatin*” n Amer DAHMOUN, “*Ddida*” n OULANSI Lyazid, “*Salas d nuja*” n Brahim TAZAGHART, deg useggas n 2004 rnan-d krađ n wungalen yer temkarđiyin s yizwal : “*Igellil n tlelli*”, “*Yir timlilit*” n Hamid BOUTLIOUA, “*Arrac n tefsut*” n Youcef OUBELLIL, deg useggas n 2006 iban-d wungal n Taher OULD AMER i wumi yefka azwel “*BURURU, ur tengir ur teqqim*” .

Ma yella deg useggas n 2007 lulen-d krađ n wungalen, “*Ađu*” n Omar DAHMOUN, “*Agellil akked ineffuten yelhan*” n Slimane ZEMMOUCHE, “*Agellid n tmes*” n Omar OULAMARA, aseggas mbaed d ungal n Mouhend AIT IGHIL, ma yella deg useggas n 2009 banen-d ukuz n wungalen.

Taecret tis snat n lqern 20, izad usnulfu zaden wungalen i d-yetteffyen, imi di xemsa iseggasen imenza n taecret agi ffyen-d azal n 30 n wungalen s yisental yemgaraden tennerna s waya temkarđit taseklant taqbaylit ad d-nebdar seg-sen : “*Tameyra ditaddart*” n Mouhend ARKAT, “*Gar zzebra d yifdisen*” n Ahmed NEKKAR, “*Madrus*” n Mourad IRNATEN, “*Tfukk ur tfuk*” n Houcine LOUNI, “*Inig aneggaru*” n Brahim TAZAGHART, “*Tettđilli-d ur d-tkečcem*” n Amer MEZDAD, “*Tislit nuyanim*” n Rachid BOUKHERROUBA, “*Tabrat n uzekka*” n Zahir MEKSEN.

Seg useggas n 2016 yer 2023 azal n 47 n wungalen i d-yernan yer wannar aseklan aqbayli ad d-nebder kra seg-sen : “*Asebbay*” n Houcine LOUNI, “*Ussan n tayri*” n DAUD Makhous, “*Nna yni*” n Djamel LACEB, “*Yezgar asaka*” n Lyes BELAIDI, “*Kawitu*” n Mourad ZIMOU, “*Akken i awen-yehwa semmit-as*” n Rachid BOUKHERROUB, Tiđ d yilleđ n MOUHEND AKLI Salhi, “*Tiyilt n umaday*” d ungal amezwaru n ucennay Mouloud ZEDEK i d-yeffyen di Duğember 2023.

Ungalen i ssawđey ad tniđ-bedray ęas akken d cwit seg atas, maca d tbut ęef unerni n wungal aqbayli i mazal ad yennerni yer zdat, ungalen i d-bedray d ungalen uran yirgazen ur d-sedday ara ungalen untiyen imi tedduy ad tniđ-bedray deg wayen ara d-rnuy, imi akken nezra ula d ungal unti yettef adeg-is di tsekla taqbaylit.

II- Tasekla tuntit taqbaylit

Tamej̄tut taqbaylit tesā adeg d alqayan di tmetti si tallit tamensayt ar tizi n wassa tebda amecwar-is di tsekla s timawit, tettekki deg usnulfu n tewstin tisekkanin timensayin i yellan d l̄sas n tsekla, ama d tasrit i deg ara ad naf inzan d lem̄un tungisin, d tmucuha i yettilin d timsirin i ttrebga d usn̄erni n wallay n yigerdan. Tella dayen tmedyazt s lešnaf-is yemgaraden ad d-nebder seg-sen tamedyazt n lewqat uxeddim, tamedyazt n lfuruh, tamedyazt n tyemmat i deg i d-tettban s wašas tmej̄tut imi tawuri-is tagejdant d ttrebga n tarwa-s. Tamej̄tut taqbaylit zik ur tt-id-išah ara wawal am urgaz, yef waya tattawi-d tamedyazt i yettilin am wakken d izen s wudem arusrid, tessufuy-d syi-s ayen yefren deg ul-is, tettak tagnit i yiman-is akken ad tessenfali yef wayen i tt-iceyben d wayen i la tessedda.

Tamej̄tut taqbaylit yās akken ur teyr̄i ara maca tessaweđ tesnulfa-d tiwsatin, telmed-itent, tesselmed-itent, tessaweđ tessenfali yef wayen i tettidir d wayen i tt-iceyben ama d lferh̄ ama d lqerh̄. «Amecwar n tmej̄tut taqbaylit ur yeħbis ara da, imi llant tid yerzan leqyud i tent-yurzen di tallit tamensayt, kecment yer Rradyu rrant annar n ccna d axeddim-nsent yās akken timetti ur teqbil ara aya maca kemlent deg wayen byant, fyent tuddar i deg i d-lulent. Ad d-nebder seg-sent “Lla Yamina, Lla Zina, Lla Wnisa”, tid i yettwassnen ašas “Crifa, ħnifa, ġamila” maca iwakken ad cnunt ilaq ad frent tugna-nsent d tmagit-nsent s yismawen uffiren»¹

Si ccna yer tira d abrid nniđen i tenđer tmej̄tut taqbaylit, ma nebder-d tira ilaq ad d-nebder tamej̄tut taqbaylit tamenzut i yerzan asalu akken ad tessenfali s yiman-is ayen i tettidir tmej̄tut taqbaylit, tagid«Fadhma AIT Mansour Amrouche s wedlis-is “*Histoire dema vie*”, d adlis ameddurman , turat deg useggas n 1946 yeffey-d di 1968.»²yās akken tura s tutlayt tafransist maca tessaweđ tefka-d tugna iseħħan n tmej̄tut taqbaylit d wamek tedder ladya di tallit n temhersa tafransist , tira-is tella-d d afud i wašas n tidma akken ad refdent imru, tamezwarut i iđefren abrid-is d yelli-s Taous AMROUCHE d tamej̄tut taqbaylit tamezwaruti yuran ungal maca s tutlayt n

¹ AZIRI Boudjema , KHERDOUCI Hassina , *La poésie et la chanson féminine kabyle comme forme d'expression littéraire , imaginaire et d'engagement ou de lutte* , Ed. HCA, 2021, Tizi-ouzou, Algérie, p. 50, 51

² HAMOUMI Zina ,*Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli (ungal n Linda Koudache tamacahut taneggarut , d wungal n Nawal Maėuci Gugmen yinzizen)* , Thèse de doctorat, 2022, Université de Bouira, p. 60.

tefransist s wezwel «*Jacinthe noir*» i d-yeffyen di 1947 »¹, syin d ungal «*Yir tagmat*» n Fatiha MERABTI, yeffey-d d aħric am ungal di Bulletin de l'association culturelle n'Imazighen di biljik gar wuṭṭunen 12 d 18, si yulyu 1998 ƣer Yennayer 2000... d ullis d amecṭuħ yettemcabi ƣer tullist»²

Tameṭṭut taqbaylit tkemmel amennuƣ-is deg annar aseklan tessebyen-d iman-is d tzemmar-ines tiseklanen.

III- Ungal unti s tutlayt taqbaylit

Seg tmezwura i yuran ungal s tutlayt n teqbyalit, tessers aħru n Isas i tira tungalant tuntit s tutlayt taqbaylit, tagi d tamarut Linda KOUDACHE s wungal-is «*Aecciw ntmes*» i d-yeffyen deg useggas n 2009 si tezřigin Tasekla, d ungal i yesean 163 n yisebtar, tebđat-ƣef 12 n yixfawen, tewwi-d deg-s ƣef lħif, tigujeħt, tamuħeqranit, tayri d wařas n temsal-nniđen, ungal-agi yella-d d tazwert i tlallit n wařas n wungalen-nniđen, yefka afud i wařas n timyura akken ad refdent imru, ad ssenfalint ƣef wayen i tent-iceyben d wayen i iđerrun di timetti, imi ulac win izemren ad yefhem tameṭṭut am tmeṭṭut.

Ungal n Linda KOUDACHE yelli tawwurt i wařas n timyura akken ad arunt s tutlayt-nsent, ad d-nebder seg-sent : Nacira CHERIFI s wungal-is «*Tafsut melba ijeđđigen*» i d-yeffyen deg useggas n 2011, syin d Baya BELHADJ s wungal «*Tiyri n tmeṭṭut*» i d-ssuffey di 2013, sya i yebda wemđan n wungalen yettzad imi deg useggas n 2016 lulen-d krađ n wungalen-nniđen, Linda KOUDACHE tuyal-d s wungal-nniđen i ƣef tewwi araz n Assia djebbar tefka-as azwel «*Tamacahut taneggarut*», tewwi-d deg-s ƣef tmeddurt n Cabħa awadem agejdan, isental deg-s enan tameṭṭut s umata. Ungal «*Ggugmen yinzizen*» n Naoual Maouchi, akked wungal n Djeggiga ANARIS s wezwel «*Tifawtin*», aseggas mbaed iban-d wungal n Kaissa KHALIFI s wezwel «*Iħulfan*» tewwi-d deg-s ƣef teqřit n tayri yezdin Yeldi d Mbarek , akked wungal n «*Gar igenni d tmurt*» sƣur Dihia LOUIZ d ungal i d-yebdan s tebrat gar Yuba d Dihya, yuba yufa ittaftaren i tura jida-s Zuhra uqbel ad temmet, yebya ad t-nid yessuffey d

¹ SEGARRA Marta, *Le roman féminin en algérie*, Université de Barcelone, p. 257.

² AIT OUALI Nasserdine, *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère*, Ed. l'Odyssee, 2015, p. 85.

adlis, tewwi-d deg-s dayen yef Fađma ibeleiden d tameynast si tmurt n leqbayel i yettwanyan yef ufus n ucengu afransis.

Deg useggas n 2018, tban-d ttaggalt Rachida BENSIDHOUM s wungal *“lħif dusirem”* d ungal i yesəan azal n 119 n yisebtar, tebđat yef 17 n yixfawen, tewwi-d deg-s yef yiwet n tlemzıt i wumi qqaren Tanina i yerwan lħif d lemħayen, tigujelt, yir tadukli, yir tayri. Syin d ungal *“Aəwin n tmarut”* Dalila KEDDACHE-CHIKH akked wungal *“Amsebrid”* n Chabha BEN GANA tewwi-d deg-s yef sin n watmaten, Muħend arezqi d emer, əedlen, teğğhed tegmat-nsen, maca uyalen msebđan ssebba n tmeđtut n emer, tewwi-d dayen yef tayri yezdin asirem mmi-s n Muħend amezyan akked tlemzıt i wumi qqaren tilelli, Wigi deg useggas n 2019.

Ma yella di 2020 yufrar-d s semmus n wungalen , *“Tameddit n was”* n ZOHRRA LAGHA, *“Tudert n tmara”* n Naima BENAZZOUZ, *“Tidet deg targit”* n Zoulikha TOUATI, d wungal nniđen n Rachida BENSIDHOUM s wezwel *“Icenga n talsa”*, *“Iseflan n tudert”* n Linda HANTOUR.

Aseggas mbaəd di 2021 tamkerđit tejjuğğeg mi d-lulen azal n řa n wungalen ad d-nebder seg-sen, *“Tiziri”* n Zohra AOUDIA, *“Taeekkazt n lejdud”* n Naima BENAZZOUZ, yef lařel n wansayen-nsen, ssaħbabren yef teekkazt n lejdud i d-yettaken aman, fkan tirwiħin-nsen akken ad teqqim i leğyal i d-itedun. *“Timegrađyessawalen”* n TILYUNA Su asentel agejdan deg-s d tameđtut taqbayli, tewwi-d deg-s yef tuğğla, d tebyest n tmeđtut taqbaylit dakken tezmer ad tt-qabel ayen tt-id yettmagaren n wayen n dir s sber d tebyest , *“Si tallast yer tafat”* n Sylia MOULA, akked *“Agnuz yer tayri”* n Mina AGGAZ YAHIAOUI, *“Zaya”* Jedjiga n BELAIDI.

Di 2022 tessuffey-d tmarut Aljia MEZOUARI ungal s wezwel *“Imru yundin tamrart”*, d wungal *“Tissirt”* n Dalila KEDDACHE d ungal yesəan 149 n yisebtar d 15 n yiħricen .

Ungal amezwaru i d-yeffyen di 2023 d ungal *“Tadist yettwaneelen”* n Zohra AOUDIA d ungal ijemeen akk ayen tettidir tmeđtut di yal tamurt. Syin ungal *“Asmekti; tidyanin n txidas”* n tmarut Samira HOCINI BEN ABDELMALEK, d wungal *“Tezgartirga”* n tmarut tasdawant Tilelli BELLAL d ungal tewwi-d deg-s yef tlemzıt i wumi qqaren tezgartirga d lħif tesədda di taddart-is d twacult-is i deg ur tufi lehna, ur

tesei zher ula di tayri ladya mi tt-yeğğa win themmel yefka deg-s afus dayen i tt-yeğğan tbeddel tamurt truh anda tufa talwit.

Aseggas n 2024 yufrar-d s wungal wis sin n Rachida BEN SIDHOUM iwumi tefka azwel Tigusa n tissas i d-yeffyen si tezrigt Imtidad.

Ungalen agi akk yal yiwen d acu i d asentel i yef i d-yewwi, maca s umata ttawin-d yef tmettut taqbaylit d wayen akk i tt-iħuzan , ama d yir jwaj ney d tayri , tigujejt

IV-Tabadut n tussniwin (Tusnazmult, Tizrizmult, Tasnamekt)

Annar ucrik gar krađ n tussniwin d tutlayt, i wumi yefka umusniles Ferdinand De SAUSSURE tabadut deg udlis-ines “ *Cours de linguistique générale* ” yenna : «Tutlayt d agraw n yizmulen, ney d anagraaw yesean assay gar-asen, anda iferdisen (şşut, awalen...) yiwen ur yesei azal ney tawuri bla wiyad.»

IV.1 Tusnazmult(sémiologie)

«Tusnazmult d awal uddis i d-yekkan seg sin wawalen tusna akked uzmul, ma d (semiologie) d awal yettwasuddem-d seg tegrigit (semion) ney (séma) i d-yemmalen azmul (signe), ma d azar wis sin (logie) yemmal-d tusna»¹. Tusnazmult d tussna tamaynut tlul-d yef ufus n umusniles aswisri Ferdinand DE SAUSSURE i tt-id-yesbadun «d tussna i izarwen tudert n yizamulen daxel n tmetti»², akked umusniles amarikani Charle Sanders Pierce yal yiwen d acu i d tamuylı i d-yefka fell-as

IV.2 Tizrizmult (Sémiotique)

Awal “sémiotique” lmeena-is tussna n yizmal, yekka-d seg awal agrigi “séméion” lmeena-is azmul d wawal “logia” lmeena-is tussna ney inaw...«izuran-is imezwura n tussna-agi ttuyalen yer uzermezruy agrigi anda nezmer ad naf tugrint n tujuja “séméiologie ou symptomatology” dayen i wumi semman tura “les sciences humaines»³

D tussna i izarwen anamek s umata, ladya assay gar usnamak d usnamuk, «d tusna i d-ilulen di lurub, seg yinmahalen n umusnilsan aswisri Ferdinand DE

¹ AMRAR Farida, *Tagensest n tfekka deg tmedyazt n Si Muħend Umħend (Tazrawt tasnamkant)*, Thèse De Doctorat, 2023, p. 25.

² DE SAUSSURE Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, Ed. Enag, 2004, p.33. « Une science qui étudie la vie des signes au de la vie sociale. »

³ SAHBI Faisal, *La sémiotique: une science de la communication*, revuemokrabet falsafia, 2023, Algerie, p. 533.

SAUSSURE (1857-1913), d ufelsafi amarikani Charle Sanders PEIRCE (1839-1914) ttwaḥesben d ibabaten n tussna-agi.»¹

D tizri tamatut n yizmulen d tewremt-nsen deg uxemmem, tesa assay d tesnamekt acku iswi-nsent d aseksel n unamek, annar-nsent d tutlayt.

IV.3 Tasnamekt (Sémantique)

«1883 d aseggas i deg i d-yessuffey umusniles Michel BREAL awal tasnamekt deg umagrad i d-yeddin di “Iṣuḍaf aggagen n tutlayt: taqeclalt n tesnamekt”, s umata aseggas n 1897 yettwaḥsab d aseggas i deg i d-tlul tussna n yinumak s wudem unṣib.»²

Tasnamekt d tazrewt n unamek di tutlayt, tezmer ad tettwasemres yef uḍris merra ney yef yiwen n wawal kan. «Di tesnilest, tasnamekt d iger usnay i izarwen anamek, tezmer ad tessegzi anamek seg uswir n wawalen ney tinfaliyin ney tifyar ney amur ameqqran deg yinaw.»³ Lmeena-is tasnamekt mačči ala awalen i tzarrew, tezmer ad tezrew tifyar, tiseddarin ula d iḍrisen.

«Tasnamekt d awal i d-yesnulfa umusniles afransis Michel BREAL akken ad d-yemmel “ilugan i iḥekmen abeddel n unamek, lmeena-is d tussna n yinumak »⁴

Tasnamekt annar-is d tutlayt, txeddem tizrawin yef wawalen yellan di tutlayt d wassayen yemgaraden i ten-yezdin.

Tasnamekt d tin i d-yefruwin si tesnilest, tzerrew inumak n wawalen d wassayen i ten-yezdin, Fatima SADIQI tenna-d fell-as «Tasnamekt ihi d afurek si tesnilest, telha-d d wayen akk yesean assay yer unamek amezwaru n wawalen, d usniyen ney d tifyar »⁵

George MOUNIN yefka tabadut i tesnamekt deg usegzawal-is yenna-d: «tasnamekt d aḥric si tesnilest i izarwen anamek, ney asnamuk n tayunin timawalanin»

Tasnamekt d awal i d-ilulen di 1883, yedda-d deg udlis i yura Michel BREAL i yettwaḥesben d ababat n tesnamekt, d netta i isersen lsas n tussna-agi.

¹ SAHBI Faisal, op.cit, p. 534.

² Irène Tamba, La sémantique, Ed. Refondue, 1988, p. 11. « Plutôt que 1883 année ou Michel BREAL fonde le terme de Sémantique dans l'article précité sur “les lois intellectuelles du langage : fragment de sémantique », on retient généralement 1897 comme année de naissance officielle de la science des significations. »

³ JASIM BETT Mohammed, KADIM Igaad, Zainab, Semantics in linguistics, ResearchGate, 2021, university of Thi-Qar, P. 01. “Semantics is the study of meaning in language. It can be applied to entire texts or to single words. In linguistics, semantics is the subfield that studies meaning, semantics can address meaning at the levels of words, phrases, sentences, or larger units of discourse”

⁴ TOURATIER, Christaine, La sémantique, Ed. Armand colin, 2010, Paris, p. 9.

⁵ SADIQI Fatima, Grammaire de berbère, Ed. L'armattan, 1997, p. 145.

Tasnamekt d awal uddis “tussna n unamek”, tettadi ad tefhem assay yellan gar unamek d usnamuk.

V- Assayen isnamkanen

V.1 Timegdiwt

«Timegdiwt d assay n tegdazalt gar sin ney ugar n tayunin timawalanin i yesan talya temgarad, sean yiwen n usnamuk maca isnamaken mgaraden.»¹

Temmal-d sin n wawalen ney ugar mgaraden di tira maca sean yiwen n unamek ney anamek-nsen yettemcabi.

NYCKEES.V yefka tabadut i tmegdiwt yenna: «D assay gar sin ney ugar n tayunin timawalanin n talyiwin yemxallafen, maca yeskan-d yiwen n unamek »² d awal i yejmae yiwen n unamek yas akken mgaraden di tira.

V.2 Taynisemt

«Taynisemt tettili-d mi ara d-naf sin wawalen ney ugar mcaraken deg yiwen ususru akked talya (tira) maca ttemxallafen deg unamek ur sein ara assay deg wagar-asen.»³

«Deg umawal taynisemt d awal i d-nessuru ney i nettaru am wawal-nniđen maca ur sein ara yiwen n lmeena»⁴

NIKLAS Salminen deg udlis-is “*La lexicologie*” yesbadu-d taynisemt «Taynisemt d awalen yesan tayessa tarawsant maca asnimek-nsen yemxallaf. »

Taynisemt d sin n wawalen ney ugar ttemcabin deg ususru akked tira, maca anamek-nsen yemgarad.

V.3 Tagetnamka

D awal yesa atas n yinumak yemgaraden, lmeena-is yiwen n wawal nezmer ad tnessemres atas n tikwal yerna ad ay-d-yefk inumak imaynuten di yal tafyirt ney di yal

¹ LEHMANN Alise, MARTIN-BERTHET Françoise, Lexicologie, Sémantique, morphologie, lexicographie, Ed. Armand colin, 2018, p. 80. « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonyme ont un même signifié et des signifiants différents »

² NYCKEES Vincent, La sémantique, France, Bélin, 2011, p. 180. « La relation entre deux ou plusieurs unités lexicales de forme différentes mais présentant une meme significations.»

³ AMRAR Farida, op. cit, p. 35.

⁴ « Dans le lexique, un homonymie est un mot qu'on prononce ou qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le meme sens que se dernier »

taseddart ney ađris s umata, taġetnamka tettnadi 7ef yinumak akk i yezmer ad ye7eu yiwen n wawal.

«Taġetnamka, d awal uddis yegber «get»+«namek»= gten-a7as yinumak, awal ilan a7as yinumak neqqar-as “ **agetnamka**”. amedya, amyag “ e77”, d **agetnamkan.**»¹

V.4 Tameglawalt

«Irem “antonymie” yekka-d seg awal agrigi “antionoma” i d-yemmalen sin n yiram ye7ean tal7iwin timawalanin yemgaraden. tameglawalt tezmer ad te7eu krađ n tal7iwin, tameglawalt tasemmadant, tameglawalt tamatut, tameglawalt n umya7.»²

D sin n wawalen d inemgalen, lme7na-is inumak-nsen mgaraden, tameglawalt tettili mi ara ilin sin n wawalen ney ugar mxallafen di talya akked unamek.

VINCENT Nyckees, ye7badu tameglawalt yenna: «assay n tenmegla gar sin n yiram, lme7na-is d awalen s unamek yemgaraden.»³

VI-Awal 7ef umussu aseklan

VI.1 A7ar n tmiđrant “amussu aseklan”

«Tanfalit « amussu aseklan » tban-d di lqern wis 19 iwakken ad d-temmel uqbel kullec amussu amatu n tsekla i yettu7alen 7er yiwet n tallit tamazrayt ibanen. Aqbal-agi yedder armi d taggara n lqern, asmi yura Geogres PELLISSIER Amussu aseklan di lqern 19 (1889) dđan-d deg-s yixfawen 7ef trumantit d yilaway akked tzamulit.»⁴

Imussuyen iseklanen bđan-d d tiktiwin ttammen yis-sent yimdanen, yal agraw n yimyura 7ean tiktiwin swacu ttwaqeneen, 7ean tamuyli-nsen 7ef umađal, ula d talliyin 7eant azerrer 7ef tlalit n tikti-agi n yimussuyen iseklanen.

«7ef waya ad naf dakken tikti n umussu aseklan tlul-d di lqern 18 uqbel tanfalit. Voltaire di Si7cle de LOUIS 14 (1751), akked le Harpe di Lyc7ee (1798-1804).»⁵

¹WWW.sadbendali.blogspot.com, 2020

² CHOUIMET Ali, Le paradigme de « Nous et Vous » dans l’œuvre de Lounise Ait Mangulette-étude s7mantique, th7se de doctorat, 2019.

³NYCKEES Vincent, op. cit, p. 183« une relation antagonisme entre deux termes, c’est-a-dire des mots de sens contraire »

⁴ AUBRIT Jean-Pierre, GENDREL Bernard, Litt7rature : Les mouvements et 7cole litt7raires, Ed. Armand collin, 2019, P.9. « L’expression mouvement litt7raire apparait au 19 si7cle pour d7signer avant tout le mouvement g7n7rale de la litt7rature 7 une p7riode historique pr7cise. Cette acceptation est encore tr7s vivante 7 la fin du si7cle quand George Pellissier 7crit son mouvement litt7raire au 19 si7cle (1889) qui contient des chapitre sur le romantisme, le r7alisme ou le symbolisme. »

⁵AUBRIT Jean-Pierre, GENDREL Bernard, op. cit, p. 10.

«Lqern wis 19 llan-d deg-s atas n yismawen yemxallafen i d-yettbeyyinen yiwet n tilawt : « Agraw, Aɣerbaz, Tasuta, Tallit » Henri Peyre ibeyyen-d afud d telqeq n yismawen agi»¹ :

✓ Agraw d imyura yejmaε-iten wassay n tegmat d tannumi, yecrek-iten yiwen n wadeg, gar yimussuyen irefden isem-agi n ugraw amussu asiryali akked urumansi, di 1829, Sainte-Breuve yemmal-d s ugraw tagrumma n yimyura i yejmee Victor Hugo.

✓ Aɣerbaz i d-yettaken tikti n uselmad, ileħħu s yilugan, gar yimussuyen iwumi yettunefk yisem-agi n uɣerbaz d « Le pléade » d « le parnasse » d ugamawi.

✓ Tallit tettbeyyin-d yiwen n wakud ibanen.

✓ Henri Peyre yesmenyif asemmi « Tasuta », yettewsaxdem syur Sainte-Breuve, lmeεna-is d agraw n yimyura azemz n tlallit-nsen yemqarab.

VI.2 Tabadut n umussu aseklan

D agraw n yimyura d yesnulfuyen iseklanan urzen s wazalen d uxemmem d tektiwin yettemcabin. Algen n yiwen n umussu aseklan sean yiwet n tmuyli tafulkant d tesnukta.

«D agraw n yimyura d yinaɣuren i yessuturen kra n yilugan n tira neɣ n usnulfu anaɣuran d tektiwin timaynutin.»² Imussuyen iseklanan d tikiwin i d-beddun ttammen yis-sent kra n yigrawen n yimdanen d yimyura ama dayen yeenan tazuri neɣ tasekla d tussna d waɣas n taɣulin nniɣen, yal amussu yesmenyif tawsit ɣef tayeɣ εla ħsan tallit i deg i d-iban.

Imussuyen iseklanan mgaraden di tektiwin d tulmisiin d yisental ɣef waya yal amussu i d-yettbanen yettili am wakken d anemgal i win iεeddan.

Imussuyen iseklanan, ssawɣen uɣalen d tiyɣbula seg wayed i d-ttagmen di tsekla tatrart, ddeqs n yiɣruyen iseklanan i d-ibanen deg umezruy n lurub, yal aɣru yesεa tulmisiin d yisental d yimenzayen i t-yessemgiriden ɣef wiyaɣ.

VI.2.1 La pléade (1549-1570)

D ɣru aseklan n lqern wis 16 (1549-1570) ilul-d ɣef uɣus n wegraw n yimediyazen yecban Ronsard d Du Bellay iswi-nsen seg waya d asneri n tutlayt tafransist ttnadin

¹ Idem, p. 11.

² « Groupe d'écrivains et d'artiste qui revendiquent certains règles d'écriture ou de production artistique, des idées nouvelles », <http://www.letudiant.fr>, article : Les mouvements littéraires.

asmuyenet di tmedyazt akken ad tecbu tamedyazt tagrigit akked tlatinit, isental igejdanen i yef i d-ttawin tayri agama akked tussna.

La Pléade yemmal-d agraw n sebɛa n yimedyažen, zzin i Ronsard, ttnadin tatrarit i tmedyazt tafransist

VI.2.2 Le baroque (1570-1650)

D amussu anazuran aseklan i d-ilulen di lurub, di telyan di taggara n lqern wis 16 yekfa di taggara n lqern 17, ur yeqqim ara aṭas, imyura n uḍru-agi ttaken azal meqqren i wayen ttarun.

Arbib « Baroque » d win i d-ibanen di 1531 d tasuqilt i wawal aburtuyali “barocco” d awal i yesɛan lmeɛna n tɛeqquct s talya yettbeddilen, yesbadu-tt-id di 1690 Furetière deg umawal-is yenna: « d irem n isyunen i yettusemman tɛeqqucin ur nelli ara ttimdewrin mlih »

VI.2.3 Amussu aklasiki (1830-1890)

D amussu aseklan n lqern wis 17, irem “classique” di tefransist d win i d-yekkan si tlatini seg awal “classicus”, lmeɛna-is imezday n uswir aɛlayan.

«Ma yella taklasikit tennerna ddaw laḥkem n Louis 14, awal s timmad-is ur iwala ara tafat armi d lqern 19, ddaw yimru n yimyura irumansiyeen i yettnadin ad d-ifriren fell-as, imyura n teklasikit d wid tneṣfit tis snat n lqern 17 i yessefk fell-asen ad lhun s yimenzayen n tfulka i sarsen imazrayen yecban Malherbe, Vauglas, Chapelain, d Boileau, imenzayen-nseñ d wid icudden yer Aristu.»¹

VI.2.4 Amussu n tifawin (1720-1770)

D amussu aseklan adelsan afelsafi n lqern 18, d win sbedden ifelsafiyen yecban: Rousseau, Montisquieu d Voltaire iswi-nseñ ad tili tussna, tilelli d tugdut², ttḥaraben d usigged lbaṭel di tmetti s lekyasa.,ttawin-d di tsekla-nseñ yef tirit, agama, afrayen, tumert.

¹ Labbe Stéphane, La poésie ; Rhétorique, registre, courants littéraire et poésies francophones, Ed. Ellipses, Paris , 2009, P. 138.

² Charlene VINCE, Siècle des lumières, WWW.linternaute.fr, 2022

«Amussu aseklan n tifawin, d amussu aseklan afelsafi yennerna gar 1715 d 1789 di lurub akk.»¹ Ifelsafiyen n tifawin sean ul iɛemmed i wegduɗ ad yaweɗ yer tussniwin d tlelli akked d tumert, ttannen dakken tumert ilaq ad tili d iswi n umdan di tudert. «Lqern n tifawin ɛla ḥsab amezruy d wid i yebdan di lmut n ugellid Louis 14 di 1715.»²

VI.2.5 Tarumantit (1820-1850)

«Awal “tarumantit” d win i d-ibanen di lalman akked legliz di taggara n lqern 18, yemmal-d tasekla n wafrayen... Mme DE Stael gar yimezwura i t-yesmarsen di Fransa deg udlis-is “Essai de l’allemagne”, iwakken ad beyyen tasekla i d-teslal teklassikit.»³ Asmi i d-tekcem trumantit yer Fransa tennerna terna tekcem deg atas n tayulin am Unuy, Tazuri, Tasertit tarumantit tlul-d d tikti syin tuyal d amussu, yemmal-d umussu-agi liḥala n timanit, yessebgan-d adeg n umdan di tmetti. D amussu n wafrayen yessawal yer tlelli d telqeq n yiḥulfan.

VI.2.6 Tizrilewt (1830-1890)

“Realisme” d irem i d-ilulen deg useggas amezwaru n lqern 19, yekka-d si tlatinit “Realis”, i d-yefruwin si “Res” i yeɛan lmeɛna n tyawsa, tabadut i yettunefken syur usegzawal Littré di 1869 “Si tama n tɗuri akked tsekla yurez yer uɛiwed n usnulfu n ugama bla tugna. Tizrilewt di tmedyazt akked wunuy”. D adyar i d-iwekked assagi Le Grands Larousse de la langue française «d tikti n tɗuri akked tsekla, anda ur ilaq ara yef umaru ad inadi yef tugniwin ney ad ibedel tilawt ney ad d-yefk tugna ur yennekmalen ara »⁴

Imyura n umussu aseklan n lqern 19, d wid iḥarzen lḡehd-n sen i usnulfu aseklan di tewsatin n tesrit yecban Timucuha, taneqqist, ungal d tullist.

¹ Idem, « Le siècle des lumières correspond à un mouvement littéraire et philosophe des lumières qui se développe entre 1715 et 1789 dans toutes l’Europe. »

² Ibidem, « Le siècle des lumières commence historiquement à la mort du roi Louis 14 di 1517 »

³ Stéphane LABBE, op .cit, p. 142.

⁴ STALLONI Yves, *Ecoles et courants littéraire*, Ed. Armand collin, Paris, 2004, P. 11.

VI.2.7 Amussu agamawi

«Awal “agamawi” d asuddim n “agama”, yemmal-d γur tifawin, tafelsafit i ibedden γef tamawt akked uħader n ugama, di lqern wis 19 irem “Agamawi” yekcem di tayult n tzuri akked tsekla.»¹

«Awal “Naturalisme” d win i ufan γur umadmay asertan Jean BODIN di 1584, syin di lqern wis 17 yettusemres di tayult n umezruy agamawi, ladya di lqern 18 tallit anda akk ayen imussen agama yettuγal fundamentale.»²Awal “Naturalisme”d asuddim n “Naturel” yemmal-d γur tifawin d tafelsafit i ireşşan γef tamawt n laqder n ugama wazalen uγrisen.

VI.2.8 Le parnasse (1866-1876)

D amussu aseklan n lqern wis 19, «deg tesnamya tagrigit, Le parnasse d tanezduyt n Apollon d tza n yimediyazen, deg uwehhi γer wadeg-agi uγris, azmul n tahregt d uwqam udyiz, iwumi fkan imedyazen n tneşfit tis snat n lqern 19 isem “Le parnasse”.»³

Amussu-agi di tazwara yella-d d isem n wadeg, syin yennerna yuγal d amussu yesεa imenzayen d tektiwin i γef ibedd.

VI.2.9 Amussu asiryali (1920-1940)

D amussu i d-ilulen di lqern wis 20 anda imyura ttaerađen ad selken tazuri akked uxemmem seg wayen akk i ten-icudden.

«Irem «Surréaliste» yettwasemres i tikkelt tamezwarut sγur Apollinaire di tezwert-is di Mamelles De Tirésias, d tamuggit n teđsa i d-yeffyen di 1917. Maca d André BRETON aneħkam n umussu asiryali, i t-yesbadun di 1924...Amussu asiryali deg umezruy aseklan, d amussu aseklan aneggaru i d-ibanen. La t-yessedu André BRETON, yejmaε-d imedyazen yeban Eluard, Aragon, Soupault, Desnos, Péret.»⁴

- Amussu alsawi d yiwen seg yimussuyen iseklanen i γef ara d-nawi awal s telqayt acku d win i farney i ukatay-iw, d tulmisin-is ara d-nessekfel seg ungal “*Icenga n talsa*”.

¹ Idem, p. 123.

² Ibidem.

³ Stéphane LABBE, op. cit, p. 147.

⁴ Stéphane LABBE, op. cit, p. 173

VII- Awal yef umussu alsawi

VII.1 Azar d unamek n wawal “Humanisme” s tefransist akked

“Talsawit” di tmaziyt

«Di tutlayt tafransist awal “Humanisme” d win i d-ilulen di 1765 si kraḍ n wawalen.»¹

- «Homo» lmeena-is «Homme»
- «Humanita» lmeena-is «Humanité»
- «Humanus» lmeena-is «Humain»

«Ma di tmaziyt, awal “Talsawit” yekka-d seg awal “ales” lmeena-s amdan akked wawal talsa.»²

«Talsawit d irem i d-ibanen akken ad d-yemmel amussu aggag anazuran iyemren lurub di lqern 15 d lqern 16, drus n yimussuyen aggagen i d-yeḡḡan later d alqayan am umussu alsawi di tutlayin iberdan n lurub, ladya ulac akk amussu yesean tixxutert am netta ar assa.»³

Montaigne d amezwari i yesmarsen awal “Humaniste” iwakken ad d-yemmel timeggi n uxemmem i yessemrasen ala tayzint akked tirit, uqbel-is l’Humanista” d win yettekin deg usnerni n tmussniwin ladya tafelsafit.

VII.2 Amezruy d tlallit n umussu alsawi

Amussu alsawi yebda-d d tafelsafit yesrusun amdan di tqacuct, ttammen s tzemmar n wemdan d akken yezmer ad yesnerni tayerma. Amussu alsawi ilul-d di telyan di lqern wis 14, syin yebda yettenfufud yer tmura-nniḍen n lurub di lqern wis 16.

Amussu-agi terra lwelha-is yer usnerni n tmussni. Mbaed mi llan imnadiyen n tallit talemast tnadin asentel i yef ara reṣṣin axemm-nen, ilsawiyen earden ad d-smektin amdan s ddunit, ad eiwnen amdan ad yidir akken yebya.

¹ www.Elearning.univ-béjaia.dz

² MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed. CNRPAH, 2008, Alger, p. 41.

³ AUBRIT Jean-Pierre, GENDAL Bernard, op, cit, p. 25. «l’Humanisme est le terme qui s’est imposé pour désigner le mouvement intellectuel qui domine l’Europe aux XV et XVI siècle...peu de mouvements intellectuels ont laissé des traces plus profondes que l’humanisme.»

Imnadiyen irumiyen n umussu alsawi di tazwara uyalen yer yidrisen iqburen ilatiniyen d yegrigiyen i yellan ttwattun, akken d fahmen amek i yella yettidir wemdan aqbur, amk i yettxemmim d şşenf n tira i yessemras.

«Σla ḥsab amezruy alsawi amezwaru i yebdan inadiyen-agi d aṭelyani Pétrarque (1304-1374)»¹, yebda-d s ujmaε n tesreyta i yellan yef yezra i qdimen n Roma syin ikemmel anadi-is s ujmaε n wammuden i qdimen, sya i tebda tallit n umussu alsawi.

« Rruḥ n talsawit yettuḡal yer Dante (1265-1321) neḡḡer Pétrarque (1304-1374), d imedyazen terra lwelha-nsen yer tririt n tutlayin tatararin s uhrag seg tgemmi n teglest.² »

Ilsawiyen fyen-d mgal tamasiḥit d yirgazen n ddiin d tektiwin-nsen, ttwalin amdan d ilellis uxemmem-ines, imi yezmer ad d-ibeyyen iman-is s tussna d laεqel.

Amussu alsawi d win iḥuzan aṭas n tzuriwin akka am unuḡ, inazuren ilsawiyen aṭas n tfelwiyin i reşmen, ad d-nebder yiwet i mazal tedder, tetṭef amkan-is ar tizi n wassa, d tafelwit La Jaconde “Mona LIZA” n umekla Léonard De Vinci d anazur alsawan d aṭelyani. « Tafelwit-agi tzarrer yef yinazuren d yimyura di tallit n usilel iban-d uzerrar deg udlis “Les vies des meilleurs peintres, sculpteurs et architects” i yura Giorgio VASARI di 1550, yewwi-d deg-s ameslay yef tfelwit n Mona LIZA.³ »

Ter tama n teklut yella dayen uḡawan, tasreyta, aṭas n taḡulin-nniḡen i d-ibanen ufrarent-d yer yilsawiyen di tallit n usilel akka am tfelsafit, amezruy, amrakal d usnak.

VII.3 Imenzayen n umussu alsawi

Amussu alsawi yea timuḡliwin-is d tektiwin-is swayes i yettamen, yea isental i yef d-ttawin yesnulfuyen-is iseklanen. Seg yimenzayen n umussu alsawi ad d-nebder:

- Tuḡalin yer yidrisen i qdimen n yigrigiyen d yilatiniyen, ttawin-d idrisen iqburen xedmen-asen tasleḡt akked tsuqilt, jemeen-d ammuden, ttnadin ad fahmen amdan di tallit taqdimt amek yedder d wamek yettxemmim, tteawanen amdan ad yaweḡ yer

¹ Pétrarque (1304-1374), Le premier humaniste, WWW.herodote.net

², STALLONI Yves, op, cit, P. 38. « On fait parfois remonter l'esprit humaniste à Dante (1265-1321) ou à Pétrarque (1304-1374), poètes soucieux de restaurer les langues modernes en s'inspirant de l'héritage antique »

³ La Jaconde, un chef d'œuvre toujours énigmatique, PASCUAL Molina, Le monde, histoire et civilisation, Université de Valladolid.

tussniwin, ad d-yessekel tifelsafiyin tiqdimin, iswi-nsen seg waya d asnerni d useddu n tussna.

- Xedmen azal i tussna, ilsawiyen ttwalin dakken tamussni d tussna d tisura i yettarran amdan d ilelli, tilelli n uxemmem ara t-yawin yer tumert, imi yur-sen ilaq yal amdan ad yamen s tikta-is ad yaereḍ ad tent-yesnerni.

- Aselmed (Asedwel), taàsensegmit d tayult tagejdant, yer tama n uyerbaz i yellan d adeg agejdan, ttammen s tzemmar n wallay n umdan, d unerni-is s tyuri d unadi d usekfel n tmussniwin s uselmed tugrinin-nniḍen am, ttaken afud i welmud n tutlayin. Imyura n umussu alsawi ttnadin deg umaḍal ttaeraḍen ad d-skeflen ayen yellan akk deg-s n wayen ara inefeen amdan. «Γef waya Fransa di tallit-agi teldi ayerbaz n tyuriwin n tgelda di tallit n ugellid François amezwaru di 1530, i yuyalen mbaed d ayerbaz (Collège) n fransa si 1870.»¹

- Tur yilsawiyen amdan ilaq ad yesu axemmem asertan, amaru Thomas MORE, akked Robelais ttnadin tirekkizin n tmetti yufraren yef tiyaḍ.

- Ilsawiyen ttammen s wemdan, srusun amdan di tqacuct deg uswir aelayan di tmetti, elay ula yef udabu, ttaken azal i wezyan, lmeena-is amdan amdan yesa lḥeq ad ixemmem yef wayen yebya, ad d-yefk rray-is yef yal tamsalt iwakken ad yesnerna allay-is d tussniwin-is.

- Amussu alsawi yettdafae yef wazalen yecban, tagmat, ssmah, tilelli, tugdut, issey.

- Ilsawiyen sean lehmala n talsa, ttammen s umdan, ssaramen ad snernin talsa, tnezwit n tmussni.

VII.3.1 Imenzayen iseklanen

- Inaw-nsen ilaq ad yili s yifukal, ssexdamen tugniwin n uyanib.
- S umata tira talsawit, «d tira yer wudem amezwaru “Nekk”, ad naf udemamezwaru deg udlis n Montaigne “Les Essais” anda i d-yenna: “Mi ara cedḥay adcedḥey, mi ara tsay ad tsay.»²

¹WWW.lalanguefrancaise.com

² « De façon générale, l'écriture humaniste est une écriture à la première personne « Je » ... On trouve bien sur la première personne dans les Essais de Montaigne « Quand je danse je danse, quand je dors je dors », WWW.commentairecompose.fr

- Deg yidrisen-nsen ttilint tebdar i d-ttawin seg yidrisen imensayen.
- Ssemrasen tamsullest di tira-nsen, ur hemlen ara asemres n tutlayt tushilt, tusridt.
- Imedyazen ilsawiyen ttagmen-d seg yidrisen igelsen akked tmedyazt tatelyanit.

VII.4 . Imyura i d-yufraren deg umussu alsawi

Nesæa lḥeq ad d-nwekked dakken talsawit d amussu aseklan i d-yeḡḡan later deg yimdanen n tallit-nni akk, izarrer yef akk imyura mucaæn di tallit-is ad d-nebder sin i d-yufraren:

- Montaigne s wedlis-ines i d-yufraren di tneṣfit tis snat n lqern 16, iwumi yefka azwel “Les Essais”, anda i d-ddant kra si tulmisiin n umussu alsawi am tebdar i d-yugem seg yigrigiyen d ilatiniyen, azal n umdan...
- Robelais s sin n wungalen-is mucaæn, Pantagruel (1532), Gargantua (1534).

Llan dayen

- Erasme
- Clément MAROT
- Pierre RONSARD
- Joachim Du Bellay
- Thomas MORE
- Machiavel

Taggrayt

Ihi yer taggara n yixef-agi, nwala dakken ungal d tawsit yetṭfen adeg-is di tmetti taqbaylit seg wasmi i d-ilul ar assa ama d ungalen uran yirgazen ama d wid urant tidma, nwala-d dayen tulmisiin-is, imi ungal unti i farney wwiḡ-d awal yef tsekla tuntit d tmetṭut taqbaylit s umata, syin wwiḡ-d yef tesnamekt d wassayen-is, acku d tasleḡt tasnamkant ara smarsey yef ungal deg yixef i d-iteddun, wwiḡ-d dayen yef yimussuyen iseklanen ladya amussu alsawi.

Ixef wis sin

Tasledt

TAZWERT

Deg yixef-agi ad naeređ ad nexdem tasleđt i wungal, di tazwara d tasleđt n wungal si berra syen ad nexdem tasleđt n wungal si dixel lmeena-is ad d-nebder ačhal n yixfawen i yesea d yisebtar n yal ixef d wayen i tesqardec tmarut deg-sen. Deg yixef-agi ad d-nawi dayen ƣef tmeddurt n tmarut d wayen tura, syen ad naeređ ad d-nexdem agzul i wungal, iwakken ad neeđdi ƣer tesleđt tasnamkant n wungal d wassayen-is isnamkanen, am wakken ad naeređ ad d-nessekfel tikta n talsawit d wamek i d-tewwi tmarut fell-as deg ungal-is.

I- Asissen n wungal “Icenga n talsa”

I.1 Si berra:

Tamarut BENSIDHOUM Rachida tefren ini awray i wungal-is, am wakken i nessen ini awray d ini yesean lemeani n usirem d lfarh d usfillet ƣer wayen yelhan imi yesea assay ƣer yiťij, maca ur nezri ara d acu i d-ssebba I yeđđan tamarut ad tefren ini agi, ahat tessaram ula d nettat ƣer wayen yelhan ad yeđru.

Tajellabt n zdat n wungal, tella-d deg-s twellaft i as-tefren, d tili n teqciťt tamečtuťt. Azwel n wungal tura-t s uberkan, s tira tameqqrant, isem n tmarut tura-t s ufella n uzwel s uberkan, s tira tarqaqt, ddaw n twellaft tura isem n tewsit “*Ungal*”, akked teźrigťt ansi i d-yeffey “*Edition Achab*”.Ma yella d tajellabt n deffir tettwaru deg-s tmeddurt n tmarut akked ugzul d amecťuť n wungal.

I.2 Si dixel

Ungal *Icenga n talsa* d ungal i d-yeffyen di 2020 ƣer teźrigin Achab, yewwi araz n BELAID ATH Ali, d ungal i yesean azal n 216 n yisebtar, tewwi-d deg-s ƣef tudert n yiwen n yilemzi i wumi qqaren Yugurten, d ungal i tebđa ƣef řa n yixfawen, ur tefki ara azwel i yal ixef, maca tefka-asen uťtunen .

➤ **Ixef amenzu** yebda seg usebtar 7 yekfa deg usebtar 32, yella-d am wakken d tazwert ƣef tmeddurt n uwadem agejdan Yugurten.

➤ **Ixef wis sin** yebda seg usebtar 33 yekfa deg usebtar 59, tewwi-d deg-s ƣef Yugurten d twacult-is yemma-s akked wetma-s tamečtuťt Siham d wamek tbeddel tudert-n sen si lwert i asen-d-yeđđa baba-tsen, akked zwađ n Yugurten akked d tin yebya seg wasmi yella d ilemzi .

Ixef wis sinTasleđt

➤ **Ixef wis krađ** yebda seg usebtar 60 yekfa deg usebtar 165 d wagi akk i d ameqqran deg ungal, tessemres deg-s tmarut asugen, tewwi-d deg-s yef yugurten asmi yekcem sbitar iruđ di targit, yuđal am wakken d afrux yettezzi gar yixxamen di tmurt ur yessin laemer.

➤ **Ixef wis ukuz** yebda seg usebtar 166 yekfa deg usebtar 197, ixef-agi tewwi-d deg-s tmarut yef tudert n Yugurten seld mi d-yeffey si sbitar, d wamek yemyussan netta d twacult n Iswilhan, d wamek i ten-id-yekkes si lhif i deg llan, d wamek tebda taqsıđt n tayri gar-as d Iswilhan, tewwi-d deg-s tmarut dayen yef tallit-nni n rrebrab, tefka-d imedyaten yef kra n teqcicin yettwanyan di tallit-nni.

➤ **Ixef wis semmus** yebda seg usebtar 198 yekfa deg usebtar 203, tewwi-d deg-s yef tmeddurt tamaynut n Yugurten seld mi yejwej akked Iswilhan, d wamek ibeddel tayult yuđal d aselmad.

➤ **Ixef wis sđis** yebda seg usebtar 204 yekfa deg usebtar 209, ixef-agi am wakken yella-d d tabrat i udabu.

➤ **Ixef wis řa**, yebda seg usebtar 210 yekfa deg usebtar 212, ixef-agi aneggaru yella-d am wakken d awal n taggara řur tmarut.

II- Awal yef tmarut Bensidhoum Rachida

Rachida BENSIDHOUM d tamarut taqvaylit tlul deg was n 16 unbir 1987 di taddart n Darna, tayiwant Ibudraren deg at Yanni, lwilaya n Tizi wezzu, seld mi d-tewwi akayad n l bac tefren ad t-řer tutlayt d yidles n tmaziřt. Deg useggas n 2013 tewwi-d agerdas n turagt, syin agerdas n Master deg useggas n 2016 di snat n tmazzagin: Tazuri akked d tira tamaziřt. Akka tura tettkemmil Ductura di tsekla tamaziřt di tseddawit n Mouloud MAMMRI di Tizi wezzu.

Tlul-d yid-s leřmala n tira, imi tebda tettaru mi tella d taqcict.

•Ayen tura

➤ Ammud n tmedyazt « *Keltuma, yemma tařizt* » d yefřen di 2016 si teřrigin tazuri n yifer d aqeddım-is amezwaru deg umađal n tira.

➤ Deg useggas n 2018 tura ungal is amezwaru s tutlayt taqbaylit s wezwel « *Lhif dusirem* » si teřrigit tamagit, syin texdem « *tasuřilt n wammud n tmedyazt* » s lemęawna n tmarut tarumanit Mariana BENDOU deg useggas n 2018 , si teřrigit « *Pin*

Ixef wis sinTasleđt

en ramanie » deg useggas n 2019 tessufey-d ammud n tmedyazt s wezwel « *Ini-t-asigma* »

➤ Deg useggas n 2020 tessufey-d ungal-ines nniđen s wezwel « *Icenga n talsa* » si tezriđt Achab tewwi fell-as araz n tsekla n Beleid AT eli di Tizi wezzu deg useggas i deg i d-yeffey.

➤ Deg useggas n 2024 tuyal-d s sin n yidlisen, amezwaru d ammud n tullisin s wezwel « *Işudaf n tmeddurt* » si tezriđt Achab, wis sin d ungal s wezwel « *Tigusa n tissas* » si tezriđt Imtidad.

III-Agzul n wungal

Yugurten d ilemzi yesean eecrin n yiseggasen di laemer-is, d anelmad di tseddawit n Mouloud MAMMERI di Tizi wezzu yeqqar tujjya, yessaram ad yeffey d amejjay ad yessefređ yemma-s. Yettidir di taddart netta d yemma-s akked wetma-s tamectuđt. Baba-s yemmut mi yella yugurten d amectuđ, Ala yemma-s i as-d-yegran iħemmel-itt, iswi-nsen agejdan netta d wetma-s d asefređ n yemma-tsen, acku ala nutni i tesa tettwali-ten d taftilt-is, asirem-is icud ğur-sen. Yugurten yezga ijebed iman-is ğef tallas n tseddawit acku ur yebyi ara ad iħemmel tin ur yestahlen ara, tin ara ixedmen lbatel di yemma-s ğef waya yelha-d kan d leqraya-is . Maca yewweđ-d was i deg i d-terza ğur-s tayri ur yebni fell-as . Iwala taqciđt deg usawad ağurbiz i tikkelt tamezwrut taējeb-as tewwi ull-is acku iwala-tt txulef tallas tiyađ, taqciđt-a qqaren-as ğayat, maca taqsiđt-nsen tekfa uqbel ad d-tebdu, imi taddart-nsen akked taddart ufella d iedawen ur yezmir ara ad iqarreb fell-as, ađas n wid I as-d-yennan beed fell-as acku d uguren kan ara d-yağğew . Yugurten yegad ğef yemma-s ad as-d-yawi uguren iwumi ur yezmir, ğas akken ull-is yebya-tt maca yebeed fell-as, tfreq-iten ddunit uqvel ad mlilen.

Σeddan wussan Yugurten yuyal d amerkanti iruđ si taddart ibeddel tanezduyt, gguğğen ğer Wehren anda bđan tudert tamaynut netta aked twacult-is yeğğa tujjya, yuyal yesselħa lfirma I as-d-yeğğa baba-s, weltma-s tfuk leqraya tuyal d tamejjayt.

Yiwen n was yerza ğer sbiđar ğur wetma-s ziğen d ddunit i yebyan ad t-ssemlił akked tin ukud yemfaraq ağal d aseggas, yemlal Yugurten akked ğayat ezizen fell-as akken ad kemlen taqsiđt n tayri-nsen , seeddan kra n wussan jmiē, ksen acedhi n wağal n lesnin .Zewjen sbedden axxam s tayri i ten-yezđin, eacen di lehna d lferħ, Hayat

Ixef wis sinTasleđt

teffey-d d tameđđut i yessaram, tħemmel yemma-s tēuzz-itt, zrin wussan terna ħur-sen teqcict semman-as Nihal terna-d lbenna i tudert-nsen, maca iēdawen n talsa ur tneġġin ara ad idiren di lehna d talwit, imi tettwaker Nihal tettwanyā, lmalayek ur nexdim kra, d tajeġġigt i d-yeffyen qelēen-tt seg uzar . ħayat mbaēd lmut n yelli-s yettef-itt lehlak yecban tisselbi, ur tēettef ara tetbaē yelli-s ħer użekka, temmut .Iṭṭij-nni i d-icarqen di ddunit n Yugurten yuḡal d ṭlam d laħzen, d inig i d-yufa d tifat i lħala i deg i yella , yebyā ad yettu, ad yerwel si lexyal n ħayat d yelli-s Nihal, akked lexyal n umdakel-is ġamel yemmuten gar ifassen-is, yettwanyān s lbaṭel.

Yeffey seg uxxam ur yenni i yiwen dakken ad yinig, maca deg ubrid-is ħer umkan uḡur yebyā ad iruħ, yegrareb s tšawaṭ-is, iruħ deg yiwet n targit meqqren, am wakken yuḡal d afrux s wallaḡ d rruħ n umdan, yettezzi seg uxxam ħer wayeđ deg tmurt ur iwala laēmer, yettwali tiwaculin yal yiwet amek i tettidir, tawacult n Erik d yelli-s Kaṛulin, tawacult n Melisa tamejġajt d mmi-s Salim argaz-is ur iban anda-t, tawacult n ġurġ anemhal d tmeđđut-is Maya d mmi-tsen Aris i yeqqaren di tesnawit, tella dayen twacult n yisuriyen i d-irewlen si tmurt-nsen ssebba n lġirra, ħmed akked Kawtar d imawlan ma yella d Islam d mmi-tsen d amejġaj, yelli-tsen Sulafa teqqar di tesnawit, wayeđ ṭn uxxam n Muħammed d tmeđđut-is Asmahan d warraw-nsen šamad d Malek, ħasan d yelli-s Layla d teslit-is Imen, yettwali imdanen amek tteassan wiyađ, amek xeddmen lbaṭel deg yimeyban. Asmi d-yuki yufa-d iman-is di sbiṭar, yemma-s d wetma-s ttraġunt-tt ad d-yaki.

Σeddan krađ n yiseġgasen yef tmettant n tid ezizen fell-as. Yebda tudert tamaynut, tayri tzur-d ul-is i tikkelt tis snat, mi yemlal yiwet n tlemzīt isem-is Iswilhan, tēac lħif nettat d twacult-is, ffyen-d si taddart-nsen acku xeddmen lbaṭel di telmezyin ladya tid yeḡran, yessen-itt mi yaeređ ad asen-yefk afus n tallelt, yewwi-tnid ad ēacen deg uxxam-is. Iswilhan iswi-ines ad tuḡal ħer laqraya-is yerna ad d-terr ttar seg wat taddart-is ixedmen lbaṭel deg-s akked telmezyin nniđen i tt-yecban. Yugurten iēawen-itt tewweđ ħer lebyi-s, terra-d ttar-is yerna tkemmel tayuri-is, tuḡal d taselmadt, zewjen ēacen di lehna d tumert ladya mi yerna ħur-sen uqcic, Yugurten ibeddel tayult, yuḡal d aselmad ula d netta, yettu laħzen iēac nšib-is n lferħ, iēac ddunit akken i tt-yebyā.

IV- Tasleđt n wungal si tama n tulmisin

IV.1 Isental

IV.1.1 Isental igejdnen

Sin n yisental igejdanen i d-yufraren deg ungal-agi d isental yelħan aħas di tira taseklant taqbaylit, aħas n yimyura i ten-yesqardcen deg wungalen d tullisin-nsen, asentel amezwaru, d rebrab; yeena yiwet n tallit i seg i d-tæedda tmurt n lezzayer deg yiseggasen n 90 aħas n txeħšarin n terwiħin i d-yellan di tallit-agi. Tuget n yimyura i d-yewwin fell-as di tira-nsen. Asentel wis sin d tasertit.

Tanaggalt Rachida BEN SIDHOUM, tugem-d isental seg tilawt d umezruy i d-tedder tmurt n lezzayer.

➤ Rrebrab, Tæecret taberkant « 1991-2002 »

D yiwet n tallit i deg i d-yers lxuf yef medden I deg ffyen akkin i yimnaren. Gar yinedruyen n tilawt d wayen i d-terna s tħuri n usugen i d-tessawed deg wungal-is¹. Tewwi-d deg-s yef kra n twaculin i iæacen ayen rħagen di tudert, truħ-asen lbenna n tumert, jarħent taswin-nsen, yers-s fell-asen tħam deg uzal, ixxamen-nsen ħunzan tafat d lferħ, acu ara d-yegrin i tyemmat ney ababat i wumi truħ teqciat am tjeġġigt ney aqcic d izem.

Ayagi i yer terra tnaġġalt lwelha-is, tebder-d kra telmezyin i yemmuten di tallit-nni n yiseggasen n 90 di tæecret taberkant, xedmen tilisa i tlawin, tamettut ur ilaq ara ad teffey ad tyer, ur ilaq ara ad teffey bla lħijab, tin yeffyen abrid ad temzel, aya akk tebder-it-id tnaġġalt s yimediyaten n kra n telmezyin i yettwanyan di lbaħel, gar-asant Amal d tilemzit i wumi gan taggara uqbel ad d-telli allen-is, tettwanya ass n Acer 26 si yennayer 1997 deg umkan i wumi qqaren Beneġda, tayiwant n Ben Talħa, irefden asmekti qassiħen seg yiseggasen n tessin.²Aybel n Rrebrab imi ur telsi ara lħijab. Si Amal yer Rachida, Lila, Xadiġa, d waħas n tlawin-nniħen i yemmuten yef tlelli d yizerfan-nsent, di lewhi-nsen, tamettant-nsent ad tili d tamsirt i tiyaħ, akken ad xedment lħijab. Tamarut deg ungal-is tessaxdem awadem n Iswilhan, iwakken ad d-ales yef wayen i sæddant telmzyin di tallit-nni.

¹ HAMOUMI Zina, KHERDOUCI Hassina, Op Cit, P851,852

² BEN SIDHOUM Rachida, Icenga n talsa, Ed Achab, Tizi Ouzou, 2020, P175

Ixef wis sinTasleđt

Ayen yexdem rrebrab di tallit-agi s yisem n ddin, yeslal-d tigdi deg yimdanen, imdanen uyalen mi walan argaz s uććamar d uqendur ttwalin-t d lweħc d timenyiwt iyer d-iriħ, ęas akken yezmer ad yili d amdan yeřfan, maca dayen d tugna-nni i d-reřmen irebraben deg allay n yimdanen armi tbeddel tmuyli-nsen ęer Lislam, *“Imend n wayen akk nettwali di tmura d lęirra yekkren ęur-sen, tumes tmuyli-nney ęer lislam, ur nezmir ara ad nbeddel tamuyli”*¹

Ayen yeđran di tallit taberkant dayen ara yeqqimen yedder di tkatut n yimdanen, ama d wid i d-yečban ama d wid yeslan, fella-as imi yewęer ęef umdan ad yettu ilmezyen yemmezlen zdat tyemmatin-nsen, tiqicicit i yettwaęedmen d timečtaħ, anwa izemren ad yettu arrac imečtaħ yettwanyan uqbel ad issinen d acu i d tudert, ur yeshil ara ad ttwattunt tyemmatin iwumi zzant taswin, iędawen ur nettaggad Rebbi.

➤ Tasertit

Asentel n tsertit, seg yisental yettęfen adeg s tezyi s tehri di tsekla taqbaylit lađya ungal, ulac amaru ur d-yewwin ara fell-as di tira-is, lađya deg yiseęgasen-nni mi tettwađref tutlayt taqbaylit, ula di cna nezmer ad t-naf usentel-agi, maca s umata asentel-agi ttawin-d fell-as s wudem arusrid.

Asentel n tsertit yella s waęas deg ungl n Rachida BEN SIDHOUM, lađya deg yixef-nni nda yuęal Yugurten d afrux, tamarut tewwi-d deg-s ęef tsertit maca s wudem arusrid tessaxdem tazamulit akked usugen ęef waya yewęer akken ad d-skefley tikti tagejdant i tebya ad d-tessiweđ, maca earđey ad d-skefley akka kra n wayen fahmey.

Erik d awadem deg ungal d aęerru di ddewla d netta i yesselęayen akk tamurt-nni uęur iriħ Yugurten, yeęea lkamirat deg uxxam-is yezra akk d acu i la xeddmn, yesselęa-iten ęef ufus-is, d netta i yettceyyięen irebraben akken ad nyen imdanen ur nexdim kra, d netta i d-yessekcamen leslaħ akken ad yessenger tamurt. *Yugurten* mi yegrareb s tęawaę-is iruħ di targit ęezzifen, iban-as-d am wakken ibeddel tamurt, zięen ayen akk akken iyil d targit ziy d ssaħ, annect-nni akk iđerru d ssaħ di tmurt-is, tixidas-nni akk di tmurt-is i la đerrunt, iban-d waya di kra n yisebtar n wungal:

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op, cit, P. 75.

“...ziyen ur yelli d targit ney d ašhetref i šhetrifey, segmi d-wwdey yer texxamt nekk ttwaliy deg-sen ur ukiy d yiman-iw, ziyen deg tmurt-iw i d-yella waya nekni ur nuki yid-sen..”¹

Tamarut tewwi-d dayen yef wayen i la iderrun di falaštin, i yellan ssebba-nšen d timura tiberraniyin, tewwi-d yef twacult-nni tasurit, *ħmed* akked *Kawtar* rewlend-d si tmurt-nšen acku d lgirra, eacen di tigdi, lađya imi d-γlin deg yimi n uzrem, di tmurt i yellan d ssebba n lgirra d wayen akk i ten-yuyen n lhif d tmuħeqranit, ugaden kan yiwwas ad t-nenyen, arraw-nšen *Islam* akked *Sulaf* ttwaħeqren imi d inselmen. Iban-d waya di kra n yisebtar deg ungal :

« ...nettidir di tmurt teberřanit ur telli d tamurt-nney.. »²

«d tamurt n Rebbi yakk....ih maca ruħ seřhem irumiyen d imarikaniyen s wayen i d-tenniđ... ” Sb165

IV.1.2 Isental inaddayen

➤ Tayri

Tayri d ihulfan yeenan amdan, d afrayen i t-yezdin d wid ihemmel d wid iqarben γur-s, tayri d aħulfu zeddigen i d-yekkan seg ul. Asentel n tayri d win i yellan s wařas deg ungalen iqbayliyen, tayri deg ungal tban-d:

- Gar Yugurten d Hayat

“...D tidet tusa-d nnuba-w, d nnuba ħlawen, ma yella akka i tga tayri mřeħba yes-s si tura, ma yella d aferfer ger igenwan d nnecraħa n wul ur d-qqarey ala, laeslama s i tudert tamaynut....”Sb16

- Gar Kařulin akked řamad :

“...ruħen ttađsan, ferħen dduklen wa yer wa amzun myussanen yakan d iseggasen, allen myecbakent mlalent s leħnana d talwit, ass-a tlul-d tayri meqqren gar sin...”

- Gar Sulafa akked Aris :

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op, cit, P64

² BEN SIDHOUM Rachida, op, cit, P165

Ixef wis sinTasleđt

“...akken kan d-mmamđey ad ruđey sliđ-as i Aris yettmeslay, uyaley-d timendeffirt, feqsey deg wayen walay, ziyen aqcic yuy abrid n tayri, yeddem tugna n Sulafa yeqqar-as : “ likan ad teđred ađal teđzized fell-I””

➤ Lyerba

Asentel n lyerba iban-d deg yixef wis, asmi yunag Yugurten yer Wahren anda ur ssinen ħedd dinna tuki yemma-s s lyerba d ucedhi n tmurt-is, iban-d waya deg ungal :

“...Nedder din kra iseggasen. Akken kan nfukk di sin nruđ yer Wehren akken ad qerbey axeddim d-yeđđa baba.....Tudert n temdint ur telli d tiki yelhan, yemma tezga tennuyna tessawal-d kra yekka was i txaltitin-iw, tessaram kan a d-tuđal yur-sent....”

Asmi yuđal Yugurten d afrux, iruđ yer tmurt ur yessin laemer yuki deg-s s tarđeg n lyerba, iban-d waya deg ungal :

“....ttmuquleđ di twaculin-inna yeđsan, yezhan, ur yelli umkan i leđzen, mađđi am nekk griđ-d d awhid ; zik di tmurt-iw ma d tura di tmurt taberđranit ur zriđ isem-is r tura....”

➤ Tamuđeqranit

Tban-d tmuđeqranit deg ungal deg warraw n ccix n taddart i deg i d-tlul iswilhan, ħaqqren leibad, neqqen tiqcicin, yiwen ur yezmir ad asen-yini kra :

“ Nekni nedder deg yiwet n taddart anida tamusni ur as-yettunefk ara wazal, tamusni d aeddi yef tilas n lĥerma akked nnif.....anida tella tmeđtut yeyran yenđa-tt, mi tt-yessuter i yiwen deg warraw-is aggur neđ sin ad tesleđt temmut, yerna ur teđriđ d aci i d ssebba, a tt-nawi yer tmeqbert aya..”Sb171

Tmuđeqranit tban-d dayen deg leemum n Yugurten mi tĥaqren netta d yemma-s byan ad as-ksen ayen i as-d-yeđđa baba-s, iban-d waya deg ungal :

“....Seg mi yemmut baba kkren-d leemum-iw ad ĥekmen, ad werđten ayen d-yeđđa....”

IV.2 Iwudam

➤ Igejdanen :

Yugurten.

*“...ur awen-d-nniđ kra fell-i, nekk d **Yugurten** d ilemzi di leemer-iw ecrin iseggasen d anelmad di tesdawit Lmulud At Mēemmer....”*

Ixef wis sinTasleđt

D amdan yesëan talsa, yesëa rreħma deg ul-is d amdan yettqadaren akk imdanen, yetteawan akk imdanen ixuŝsen. Yefkan azal i tdukli d tayri d tegmat.

➤ Inaddayen :

- Hayat: d tilemžit iħemmel Yugurten.
- Nihal: d yelli-s n Yugurten.
- Siham: d weltma-s n Yugurten.
- Nna wezna: d yemma-s n Yugurten.
- Dda deħman: d baba-s n Yugurten.
- Dda Ceëban: d amdakel n baba-s n Yugurten.
- Nna řawes: d yemma-s n Hayat.
- Dda sliman: d argaz n yemma-s n Hayat.
- Dda lwehhab: d baba-s n Hayat.
- Dda Yusef: d anehhar n usawađ aŗurbiz.
- Ğamel: d amdakel n Yugurten.
- Erik: yella d aqerru di ddewla.
- Kařulin: d yelli-s n Erik, d taselmadt di tesnawit.
- Melisa: d taxeddamt di lbanka.
- Salim: d mmi-s n Melisa, d anelmad di tesnawit.
- Ğurğ: d anemhal n tesnawit.
- Maya: d tameřřut n ğurğ, d tamejĵayt di sbiřar.
- Aris: d mmi-s n ğurğ akked Maya, d anelmad di tesnawit.

➤ Tawacult n yisuriyen :

- Ĥmed: d ababat.
- Kawter: d tayemmat.
- Sulafa: d yilli-tsen.
- Islam: d mmi-tsen, d amejĵayt di sbiřar.

➤ Tawacult n yisalafiyen :

- Muħemmed: d ababat.
- Asmahan: d tayemmat.
- řamad, Malek, řasan, Layla : d arraw-nsen.
- Imen: d tislit-nsen, d tameřřut n Malek.

- Iswilhan: d tamettut tis snat n Yugurten.
- Mourd: d gma-s n Iswilhan.

IV.3 Akud

Akken i d-nebder deg yixef amezwaru, Akud seg yiferdisen igejdanen deg ungal, yemmal-d inedruyen d melmi đran, deg ungal *Icenga n talsa* tamarut ur tessemres kra n izemaz n wakud i d-yemmalen melmi đran yinedruyen, twehha yis-sen yer kra n yinedruyen i d-yemmalen snat n talliyin i seg i d-tædda tmurt n lezzayer:

Yiwet d tallit n Rrebrab, iseggasen n 90, yettban-d waya deg ungal:

“...tiktiwin d-yettaken tamuylı yef wayen akk yeđran d talsa, ayen akk d-megren seg ubrid-agi d wwin s yisem n dđin amzun dđin yessawal i tmenya ul-is yečur d lehged allay-is ččurent-t ccfawat, yal abrid ad d-tger asmekti n tedyant, hatan assagi sney-d syur-s tadyant n Belæebbas deg ass n 27 si cember deg useggas n 1997, mi akken nyan mraw d sin n yiselmaden....rnan mraw d yiwen d tilawin...”

Tallit tis snat d tallit-nni n tefsut taberkant, iban-d waya deg ungal:

“...lferh iw mi walay d udem n ğamal , ma d tafelwit deg-s tiwlafin n inelmaden akked iselmaden I yeysin yef tmaziyt , wıden akk yemmuten ur uklalen tamettant...”

Inedruyen deg ungal tternin akken yettnerni wakud, maca tikwal tamarut tettuyal yer yizri iwakken ad-ales inedruyen yeđran ney tikwal d asmekti.

“...Nemlal nekk akked Dda Ceėban deg ubrid, di temdint n Wehran, yella yettnadi yef uxeddim akken ad yessider tawacult-is, yella yeeya, yeħwağ asgunfu dya wwiyt-t yur xali yesea lqehwa..”

“...yiwen wass, lliy di lexla gezzmey isyaren, amkan-nni iđerref mliħ ulac anwa i yettruħun yer-s angar nekk ney ney baba, seg mi t-teğğa tezmert ttruħuy weħd-i ney tikwal ttawiy ameawen, ass-nni yekteb ad ruħey waħd-i...”

IV.4 Tutlayt

Tamarut deg ungal-is tessemres tutlayt tushilt, i ssemrasen madden di tudert-nsen n yal ass, ula d wid ur yeyrin ara tamaziyt yeshel fell-asen ad tt-fahmen s sshala, yas akken tessemres kra n wawalen d irettalen, maca d wid isehlen ttwafehmen ;

Si tutlayt tafransis : ADN, lbanka, sbıtar, lmuziga,...

Md :

Ixef wis sinTasleđt

Lbanka : «*Mi tekker akken-nni seg umkan-is, yeḡli-d yiwen n lkayed, mi t-ḡriy ufiy txeddem di lbanka....* »

➤ **Sbiṭar**: « ...*Ma yella d Islam d amejjay di sbiṭar...* »

➤ **Lmuziga**: « ...*sliy i yiwet n lmuziga, ḡṣiy d asawal-inu, nudaḡ di leḡyub userwal, ur yelli...* »

Si tutlayt n taṛabt : lebḡer, lmizan, laṣel, nndama, lḡeqq, lxiṛ, leḡqel, lumur, zzwaḡ, lfakya, lxeḍr, ddqiqa

Md :

➤ **Lfakya, lxeḍr** : « ...*acku seg wasmi yebda lxedma i telḡa lfirma akken yebya jeddi, lfakya tenza di lweqt, lxeḍra kif kif...* »

➤ **Ddqiqa** : « ...*akken ḡriy ayen i d-yura tewwi-yi tnafa di ddqiqa ḡer wudem-nni n teḡcict...* »

Tamarut tessemres dayen awalen atraren maca tessefham-it-nid di taggara n usebtar s wawal-nniḍen i nessemras iwakken ad yefhem imeḡri ur yettaf ara uguren ;

Awalen atraren:tuyḍat, tallalt, anassaf, tamarayt, tansa, talsa....

Md ;

➤ **Tuyḍat**: “...*Yemla-yas icukk deg urgaz n Weṛda, ula d Islam yella icukk deg-s maca ur yufi ara tbtut iṣeḡḡan. Nwan d mlilen, maca Nick ad yili deg yiwet n tuyḍat, sin wussan a d-yekcem.*”

➤ **Tallalt**: “.... *Akken kan ara d-kecmey s axxam a d-teḍfer igerzan-iw, testaemil tra a d-tmud tallelt, nekk ur faḡeḡ ara tenwa ayen n diri...*”

➤ **Anassaf**: “...*baba-s iḡef tebna tudert d netta i d lsas n tucmitin, n tkerkas, baba-s d ungif iḡemmel kan iman-is d anassaf ur yeḡmil hedd...*”

IV.5. Adeg

Adeg d yiwen seg tulmisin tigejdanin deg ungal, yemmal-d ineḍruyen d wanda ḍran, tamarut deg ungal-is tessemres ddeḡs n wadgen, imi iwudam ur rkiden ara deg yiwen n wadeg.

Adgen i d-ibanen deg ungal :

➤ **Taddart ufella** : d taddart n Yugurten deg-s i d-yekker

➤ **Taddart n wadda** : d taddart n Hayat, tilemzit iḡemmel Yugurten

“....*asmi llan ur nesei ugur gar taddart n wadda akked taddart ufella...*”

Ixef wis sinTasleđt

➤ **Tasdawit n Mulud mæmmri** : d tasdawit anda yeqqar Yugurten netta d umdakel-is Djamel.

“...Nekk d Yugurten d ilemzi di leæmer-iw æcrin iseggsen, d anelmad di tesdawit Lmulud At Mæemmer...”

➤ **Tizi wezzu**

➤ *“...adrim yella uyeγ axxam di temdint n Tizi Wezzu, nekk qerbey egraya-w weltma dayen....”*

➤ **Weħran**: d tamdint uγur yunag Yugurten netta d wetma-s akked Yemma-s yesædda deg-s ddeqs n yiseggasen.

“...Akken kan nfukk di sin nruħ γer Weħran akken d qerbey axeddim d-yeğģa baba...”

➤ **Tmurt-nni** uγur yunag Yugurten asmi yuγal d afrux.

“...ttmuquley di twaculin-inna yeđsan, yezhan, ur yelli umkan i leħzen, mačči am nekk griγ-d d awħid ; zik di tmurt-iw ma d tura di tmurt tabeħranit ur zriγ isem-is r tura....”

IV.6. Amsawal

Amsawal deg ungal *“Icenga n talsa”*d amsawal awadem d Yugurten acku iħekku-d taħkayt-is netta, fell-as ibedden akk yinedruyen n wungal, yella usemres n amqim ilelli n wudem amezwaru *“Nekk”*

Md : *“ ...Nekk d Yugurten d ilemzi di leæmer-iw æcrin iseggsen, d anelmad di tesdawit lmulud ath Mæemmer....”Sb9*

“...nekk d weltma nedder afus deg ufus...”

- Imyagen llan-d γer wudem amezwaru (amatar udmawan “γ”)

Md: *“...deggrey taduli-nni tarqart swayes yummeγ, ssardeγ, bedley sseħmay-d ayefki swiγ....”*

“...Seg was-nni dayen medley tawwurt i wul-iw γas yejreħ. Lhiγ-d yid-s ttdawiyt di tsusmi....”

IV.7. Adiwenni

Tamarut Rachida Ben Sidhoum tessemres aħas n udiwenni deg ungal-is lađya deg yixef wis, ad d-nebder kra n yimediyaten:

Md 1:

- A yugurten
- Aneam a dda Yusef.
- Riy yid-k ameslay.
- D Ixir a dda Yusef.
- Ad ak-n-selley aneam.
- Ala az-d yer zdat-i.
- Yerbeḥ.
- Ad trebḥeḍ a mmi.

Md 2:

- Islam: azul.
- Lyna: azul a mass, aneam.
- Islam: riy ad zrey afesyen Nick.
- Lyna: d anwa ara s-iniy.
- Islam: amejjay mass Ismaeil.
- Lyna: řḡu cwit acku yella wi yellan ḡur-s.

Tessawal-as i Nick

- Nick: aneam a Lina.
- Lyna: mass Ismaeil i d-yusan a k-iḡer
- Nick: Aahhh! Islam anef-as a d-yekcem.
- Lyna: yerbeḥ a mass.
- Islam: yella.
- Lyna: ih tzemreḍ ad tkecmeḍ ḡur-s, anaray-nni ḡef yidis-ik azelmaḍ.
- Islam: tanemmirt a massa.

Md 3:

- Kawtaḡ: baba-twen yesea ameslay yid-wen.
- Islam: aneam a baba.
- Ḥmed: ass-a walay mass Fabian.
- Sulafa: ur yelli d acu i xedmey a baba, welleh.
- Ḥmed: fiḥel ma teggulleḍ a yelli, zriy.
- Islam: acuyer ihi.

- Hmed: yessuter-iyi ad xedmey ħur-s.
- Islam: yelha tufiđ-d axeddim akka ad tedhuđ deg-s.

V- Tasleđt tasnamkant d wassayen isnamkanen

Imi d tasleđt tasnamkant d anekmar ara xedmey i wungal i ferney, sel tayuri talqayant i wungal ad earđey, Ad earđey ad d-skefley assayen-is isnamkanen, yezdin gar wawalen d tefyar n wungal, ad earđey ad d-skefley tikta-nsen yemcaraken d unamek-nsen i ten-yezdin, akked wayen i ten-yessemgirden.

V.1 Tagetnamka

D yiwen n wawal yesea atas n yinumak, yezmer ad yettusemres atas n tikkal, s yinumak yemgaraden, ad naf ayagi deg wungal, di kra n yimediyaten:

➤ *Assa dayen tfukk **yeffey** řřut-is seg uxxam, trđfer isuyan n yelli-s ma d nekk ad as-iniy mreħba i tisselbi d tudert taberkant....Sb55*

➤ ***Yeffey** Islam seg uxxam ad iruħ yer uxeddim-is, đefrey-t sdeffir ur yuki yes-i, akken newwed yer wanida ara yerkeb....Sb69*

Deg umedyā amezwaru, tamarut teqřeđ-d lmut, lmeena-is temmut yeffey řřut-is seg uxxam i lebda, teđfer yelli-s immuten, dagi awal “Tuffya” ur yettusemres ara deg wadeg-is n tidet, imi řřut mačči d amdan akken ad yeffey.

Deg umedyā wis sin, amyag “**Yeffey**” yettusemres deg wadeg-is n tidet, imi dagi d amdan i yeffyen d Islam, lmeena-is d tigawt i yexdem Islam.

➤ ***Yemmut** wul-is ur yesei tasa fell-as, maca ahat d netta i d-ssebba, wannag ayen i t-yesea seg widen yetteassa, iban kan akka itij ma a t-idel uħayek...Sb102*

➤ ***Yemmut** lferħ...Sb22*

➤ *Assa acedhi n umeddakel-iw yenbec asmekti, yuzzel-d yer wallay-iw, yewwi-s ass-nni i deg **yemmut** Djamel....Sb57*

Deg umedyā amezwaru, awal “**Yemmut**”, ul di tidet ur yettmattat ara, dagi yemmal-d dakken amdan ur nesei rreħma, ur nesei lemyiđat, win ur tyad yelli-s d lmuħal ad yili yedder wul-is, dagi awal “**yemmut**”, yesea anamek uffir.

Deg umedyā wis sin yettusemres deg wadeg-is d unamek-is n tidet, acku ala amdan d uyersiw i yettmattaten, yemmut Djamel, d amdan yemmut d tidet.

Ixef wis sinTasleđt

Deg umedyā wis krađ, awal “**Yemmut**”, yemmal-d laħzen, acku lferħ mi ara yemmet ala laħzen, di tidet lferħ d affray ur yettmattat ara, maca dagi tebya ad d-tefk talqayt.

➤ *Kkrey a d-awiy aman, akken ruħey ad ssiyey **taftilt** dya sliy i dderz yer tsilya n uxxam....Sb8*

➤ *Ttuy yemma ur d-mmeslayey ara fell-as ; d yiwet n tmettut teğgel d tamezyant yeğğa-tt-id baba waħd-s ur tesēi ħed yer yidis-is, d nekni kan i d **taftilt** n tudert-is, tettrağu kan ad nımyur ad naweđ yer wayen yelhan....Sb9*

Deg umedyā amezwaru, awal **Taftilt** yettwasemres s unamek-is aħeqqani, temmal-d taftilt i yettilin di yal axxam, ney d taftilt yetteawanen imdanen ad walin di tlam.

Deg umedyā wis sin awal **Taftilt** yesēa anamek uffir, temmal-d ayen yelhan, lmeēna-is tettwali-ten d asirem-is, d lehna, d lferħ.

➤ ***Yedda** laēmer-iw yid-s, seħħrent-iyi wallen-is d isufa, a lehħbent wwint-iyi leeqel ur d-yegri seg-i wacemma...Sb10*

➤ *Yebda uselmad tamsirt-is walay iman-iw ffıey akk yef wayen d-yeqqar, dya ssutrey seg-s ttesriħ ad ffıey seg usmil, ayen kan i yi-iwatan acku allay-iw **yedda** d teqcict-nni....Sb13*

➤ ***Yedda** wakud aseggas yer useggas almi d ass-nni deg wwđen i zzwağ ...Sb20*

Deg umedyā amezwaru amyag Yedda ur yettwasemres ara s unamek-is aħeqqani, imi dagi yemmal-d aēğab, asmi iwala taqcict-nni taēğeb-as yedda laēmer-is, di tidet laēmer ur iteddu ara acku d aēğab-nni i as-taēğeb i d-yessenfali akka.

Deg umedyā wis sin amyag yedda yemmal-d ttexmam, acku allay ur yezmir ara ad yeddu acku mačči dayen i yettharriken, yef waya deg umedyā-agi yemmal-d ttexmam-nni i yettxemmim yef teqcict-nni am wakken yedda yid-s wallay-is.

Deg umedyā wis krađ, amyag “Yedda” yemmal-d aēddi, tessemres-it iwakken ad d-temmel aēddi n wakud.

➤ *Nekk heddrey d yiman-iw, lkar yettawin s ayerbaz **yebda** acerreg n ubrid, yid-s yebda wul-iw ulac akk wi d-yennan “Rğu a Dda Yusef” am tşebħit n was-a....Sb16*

➤ *Dya **yebda** awal-is yettales-d fell-asen, ziyen d tamerkantit meqqren ; baba-s d ayrib di Fransa ur d-yettas ara s wačas, d nutni i yettruhun a t-id-zren.....Sb14*

Ixef wis sinTasledt

➤ *Nruh̄yur jeddi nemmeslay yid-s, yefreh̄ s Dda Ceēban, iejeb-as atas atas, lada segmi **yebda** axeddim, ulyyer lekdeb fell-as yell-as yella d argaz d wawal ; acku seg wasmi **yebda** axeddim telha lfirma akken yebya jeddi.....Sb29*

➤ *Tamirt tewweḍ d ttesea d uzgen ; d lawan ad kecmeḡ ad ḡrey maca akken **yebda** uselmad tamsirt-is walay iman-iw ffyeḡ akk ḡef wayen d-yeqqar.....Sb13*

Deg umedyā amezwaru awal **yebdayemmal**-daḡerrekseg umkan ḡer wayeḍ, lmeēna-is lkar neḡ asawaḍ aḡurbiz iḡerrek iruḡ.

Deg umedyā wis sin awal **yebda** yemmal-d tigawt-nni yettwaxedmen, iḡekku-d neḡ yettales-d.

Deg sin n yimediyaten ineggura awal **yebda** yettwasemres deg wadeḡ i as-ilaqen acku axeddim d temsirt dayen ixeddem wemdan s wafud-is, ibeddu d sseh̄.

➤ *Walay iman-iw ffyeḡ akk i wayen i d-yeqqar dya ssutrey seg-s ttesriḡ ad ffyeḡ seg usmil.....Sb13*

Deg umedyā-agi awal “**ffyeḡ**” yesea sin n yinumak, amezwaru mačči d tuffya maca lmeēna-is ur yefhim ara neḡ ur yesli ara.

Ma d wis sin yemmal-d tuffya s unamek-is aḡeqqani, yeffeḡ seg usmil ḡer berra.

V.2 Tameglawalt

D sin n wawalen d inemgalen, seān inumak mgaraden, ad d-neddem kra n yimediyaten seg ungal:

➤ *Ziy d tameḡtut s iselsa mellulen, lqedd elayen, acebbub yedley ḡef tuyat werriḡ am wureḡ yetturar yes-s uzemmeh̄rir d-yettasen, tafekka-s d talemast ur telli d **tuḍeift** ur telli d **tazurant**.....Sb10*

Tamarut deg umedyā-agi tessemres sin n wawalen d inemgalen, tḡeef akked tuzert, iwakken ad d-teglem tafekkan n teqcict.

➤ *Akka twalam, yal yiwen amek yedder ; yal yiwen s twacult-is, wa **yeḍsa**, wa **yeḡzen**, yal wa dayen i as-yuran.....Sb67*

Deg umedyā-agi tamarut tessemres sin n wawalen d inemgalen, Taḍsa akked leḡzen, dagi tebya ad d-temmel dakken di ddunit-agi yella laḡzen tella teḍsa neḡ lferḡ, imi anamek n wawal Yeḍsa dagi yemmal-d lferḡ neḡ tumert.

Ixef wis sinTasleđt

➤ *Tillas d tillas, yezzif, yegguma ad yali was, nekk amzun daessas yef yexxamen tenndey tezziy ttnadiy anida ara d-sersey aqerru-iw ad gney...Sb87*

➤ *ħmed baba-s n Sulafa d argaz n twehham, ma yehzen d lxiq ma yefreh akken nniden, yezga yettxemmim, yeggar lehšab i **tmecħuħt** wala i **tmeqqrant**.*

Deg umedyaga-banen-d sin n wawalen d inemgalen, tmecħuħt akked tmeqqrant, dagi tebya ad d-temmel amdan yesseħsaben atas i yal tayawsa, mecħuħet ney meqqrant.

➤ *Cukkey segmi d-yusa syur baba-s n Aris, netta d anadi di ray-is, **ad iruħ** ney **ad yeqqim** akukru kan icekkel-it ur yehši d acu ara yexdem d acu-t řray i išelħen...Sb125*

Deg umedyaga-banen-d sin n wawalen d inemgalen iwakken ad d-temmel liħala n wemdan, ur yezri ma ad iruħ ney ad yeqqim.

➤ *Iniy ur awen-d-nnin ara ffyet řřixret fell-aney ur ken-nħwağ ara di tmurt-nney, nebya adabu **amaynut** imi **aqdim** dayan tewwet-ay tmaggert seg-s....Sb204*

Deg umedyaga-banen-d sin n wawalen inemgalen “Amaynut” akked “Uqdim” iwakken ad d-beyyen abeddel i tebya ad yili deg udabu ad n-cbu timuranniden.

➤ *Tasaet tfukk, isehtar ĉčuren, inelmaden ħaren ad ffyen maca byan a d-ssegrin sslam, fahmey-ten ur d-ttuyalen ara ad ruħen ad eiwden i temsirin tayuri deg uxxam, **Lferħ, leħzen** dduklen-d eeqey-ten yiwen yiwen....Sb199*

➤ *Bnadem ad yili kan yerğa kullec di tudert-is, yelha ney diri-t yewwi-d fell-as a t-yeqbel, **yessefraħ** ney **yesseħzan**....Sb34*

Lferħ d leħzen d sin n wawalen d inemgalen, d snat n tegnatin i yef yezmer ad d-iaeddi wemdan di ddunit-is. Lferħ d leħzen d irfiqen akken i ddukulen, tessemres sin n wawalen “Lferħ” akked “Leħzen” iwakken ad d-temmel sin n wafrayen i d-yedduklen fell-as.

➤ *Srid yer ssdeħ ttmuquley-d **akessar**, d řřmeε ad afey tiririt yef yesteqsiyen d-yerzan ħur-i...Sb8*

➤ *Lexla-agi tebđa-t yef sin : aħric d isekla n igumma, wayeđ yeččur kan d leħciy yegman d **asawen**....Sb10*

Deg umedyaga-banen-d sin n wawalen d inemgalen i d-yemmalen tanilla, akessar d usawen.

Ixef wis sinTasleđt

➤ *Werğin d-rriy deg wallay-iw tella **tmettant** akked **tudertyemma** tessakiyi-d s wayen d-tenna, imir ukiy yes-s ad truḥ ula d nettat.....Sb34*

➤ *Baba γas **yemmutyedder** deg wulawen-nney mačči imi d-yeğğa ttrika maca seg-s i d-fruriy.....Sb33*

Tamettant akked tudert d sin n wawalen d inemgalen, imi di ddunit akken tella ddunit i tella tmettant.

➤ *Ula d yemma ma wekkley-tt akken ad iyi-d-tmuqel yiwet, ugadey **taggara** uqbel **tzwara**....Sb36*

Taggara anemgal-is d tazwara, imi akken tebyu tili tezwert, taggara taṭṭafar-itt-id.

➤ *Seg wasmi yebda **lxedma**, i telḥa lfirma akken yebya jeddi, lfakya tenza di lweqt, **lxedra** kif kif, adrim yewweđ jeddi s afus, kullec yettwakkeb, kullec s leḥsab ur **izad** ur **yenḥis**.....Sb30*

Tagi tamarut tessemres sin n wawalen d inemgalen i d-yekkan si tutlayt n taerabt, d ireṭṭalen.

➤ ***Refdeysersery** di rray-iw yelzem ad ffyeγ si taddart-agi, ma ulac d urfan kan ara d-rnuγ i yemma d weltma.....Sb33*

➤ *Zrin wussan, agguren akked kra iseggasen, terked tudert ur tmal γer **uyeffus** ur terni γer **uzelmađ**, nedder-itt akken d-tella ur nennuγ ara yid-s.....Sb195*

V.3 Timegdiwt

Timegdiwt temmal-d sin n wawalen yemxallefen di tira maca sean yiwen n unamek, s umata timegdiwt ssexdamen-tt yimyura iwakken ur yettili ara wallus s waṭas deg udlis-nsen, ad d-nebder kra n yimediyaten seg ungal :

➤ *Assa **riγ** ad jerrbey taguni di **texxamt** n weltma acku seg was-nni deg d-nuγal γer **uxxam** ajdid ur d as-teγjib ara **texxamt**....Sb7*

➤ *Iruḥ yid, **dduqqsey**-d **bγiy** ad sweγ acku azγal ur yeğği yiwen ad igen di talwit....Sb8*

Deg sin n yimediyaten-agi tamarut tessemres sin n wawalen yemxallafen di tira maca sean yiwen n unamek, mmalen-d i sin lebyi.

➤ *Yewhem mi as-d-bdiy **tihkayin**-iw, imi seg wasmi rewley γiley ad inigeγ ziyen unageγ di **tmurt**-iw, d akal-iw i yuklalen ad yerfed **urfan-iw**....Sb190*

Ixef wis sinTasleđt

➤ *D tameddit, teffer ger temrilin-is akukru, ugadey a d-ylint tillas a d-glunt s wayen iyef ur bniy ara, a d-ihubb wađu n **zzæaf** n Iswilhan...Sb191*

Tamarut di sin n yimediyaten-agi, tessemres sin n wawalen i yemgaraden di tira maca mcaraken anamek, zzæaf akked wurfan i d-yemmal yiwet n tegnit yeenan tanefsit n umdan.

➤ *Ihi ula d tura d **azref**-ines akken ad iæawed a d-yarew adabu-nnuđen, ur yehwağ ara ad as-d-tfernem kenwi anwa ara yilin d aselway ney d aneylaf...Sb206*

➤ *Lemmer d amelyun n yemdanen i d-yeffyen ad awen-fkey **lħeq**....Sb20*

Lħeq d uzref d sin n wawalen yecrek yiwen n unamek, maca yiwen d arettal si tutlayt n taerabt.

➤ *Ur d-qqar d **lekdeb**, ur d-tettqerri s **tkerkas** yesderyilen, nekkni nfaq i wayen yeđran si zik....Sb204*

Deg umedyaga-agi tamarut tessemres sin n wawalen i d-yemmalen lekdeb, awal-agi yemxallaf si temnađt yer tayed, yella wanda i qqaren tikerkas, llant dayen temnađin n leqbayel tiyađ i yaqqaren lekdeb i ssemrasen ula d eraben acku d awal i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

➤ *Ass-a riy ad jerrbey **taguni** di texxamt n weltma, acku seg wass-nni deg d-nuyal yer uxxam ajdid ur d as-teğjib ara texxamt, teqqar kan selley i kra yeskedruyen sdeffir n uxxamSb7*

➤ ***İdes** yeyleb allen-iw, dya gney ur d-cqiy ara di weltma-nni i yef ggulley...Sb8*

Ula d sin n wawalen-agi seän yiwen n unamek, maca yal tamnađt si temnađin n leqbayel d acu-t win ssemrasen.

➤ *Ur zmirey ara a d-kksey allen-iw seg-s, kra lliy rewwley si tullas, maca taħdayt-inna txulef teffer deg-s yiwet n tyawsa i ijebbden deg-i s lğehd,ameddakil-iw Ğamal yewhem deg-i yettmuqul-d kan s **lxelæama** d nekk ney d wayeđ.....Sb12*

➤ *Si **lefqæ**-nni ur d as-sliy i Ğamal yellan yettmeslay-d yid-i.....Sb13*

Tamarut deg yimediyaten-agi tessemres sin n wawalen seän yiwen n unamek, maca yiwen d arettal si taerabt “Lxelæa”

➤ *Ayen akk **d-yules** Dda Yusef yesnerna deg-i asirem akked tħmeε di tayri n Hayat, ula d ul-iw yeqqar-d kan d lmektub-iw maca ad æetbey, atas n wuguren ara d-mmagrey.....Sb24*

➤ *Nekk ur d-clieey ara, iswi-w ieedda tilas ma yella riɣ sɣur-s tayri riɣ dayen ad as-hduy tudert n lferḥ d teɖsa, tudert n laman akked tumert, acku ilmend n wayen i d-yeḥka Dda Yusef d yiwet n terwiḥt yuklalen asgunfu...Sb25*

➤ *Wiyad tleḥḥu tettsuyu tmusni-nsen tebya a d-tales ayen akken ten-yuyen, maca teweer tsusmi-nni, tetṭef di tyennant akken ur teskaray ara taɖsa deg-sen, mazal kan tin akken n zik, ammar ad ferrḡen deg-neɣ madden akka i d-teḥka tfekka d wudem n yal yiwten....Sb199*

Deg umedyaga-agi ddan-d sin n wawalen i d-yemmalen aḥku, mi ara d-nini yules-d neɣ yeḥka-d d yiwten n unamek i d-mmalen, yiwten seg-sen yekka-d si taerabt.

V.4 Taynisemt

Taynisemt temmal-d sin n wawalen i yettemcabin di tira maca mgaraden deg unamek, tamarut deg ungal-is ur tessemres ara atas taynisemt, eardey ddmeɣ-d ayen ufiɣ.

➤ *Ur zriy ma d targit i ttarguy neɣ d tidet di tilawt i lliy....Sb37*

➤ *Yiwten was lliy di lexla gezzmeɣ isɣaren amkan-nni iderref mliḥ ulac anwa i yettruḥun ɣur-s anaga nekk d baba.....Sb171*

➤ *Yiwten n was uqbel imuras unebdu dya d ass-nni i d amcum-iw, ḡḡiɣ aselmed maca tasarut swayes lliy tawwurt n lebyi-w deg umeynes*

➤ *Bdiy tudert tamaynut, nettat telli-d tiwwura-s, nekk lliy-as ul-iw ssarmey deg-s ḥellu n lḡerḥ Sb166*

➤ *eggrey taduli-nni tarqat swayes yummeɣ, ssardey ssardey beddley sseḥmay ayefki swiɣ, ɣaley-d ɣer texxamt lliy-as ttaq ad tebbuḥru....Sb11*

Tamarut tessemres awal “**lliy**” s sin n yinumak yemgaraden :

Di kraɖ n yimediyaten imezwura yemmal-d tilin neɣ adeg i deg yella win i d-yettmeslayen neɣ liḥala i deg yella.

Di kraɖ n yimediyaten ineggura wal *Lliy* yemmal-d tigawt i yexdem win i d-yettmeslayen, yeldi kra.

Ixef wis sinTasleđt

➤ *Fur-s tedduy s leħder, tyum udem-is s yiwen ufus ma d wayeđ tserreħ-as tekmes-it d lbunya, am yifer yetthuzzu wađu n tegrest, teffer udem-is akken ur tettwali ara **tillas**..Sb193*

➤ *Nekni nedder deg yiwet n taddart anida tamusni d aeeddi yef **tilas** n lħerma akked nnif....Sb171*

Deg umedyā amezwaru awal Tillas yemmal-d tħlam, ma yella d amedyā wis sin awal Tilas yemmal-d tilisa n kra ney ayen i d-iħudden si leğwayeh.

VI- Talsawit deg ungal

Deg ungal Icenga n talsa, tban-d talsa yef sin n wudmawen, tban-d s wudem-is aħeqqani,yelhan, lmeena-is llan yimdanen yesēan talsa, ulawen-nsen ddren, xeddmen lıxir, tıyaden-ten yimdanen, llan yimdanen yecban deg yiyersiwen acku amdan ur nesēi talsa yettwaħsab yer yiyersiwen, win yeqwan ad yečč win ixuħšen, dayan i d ibanen deg ungal.

VI.1 Imenzayen n talsawit deg ungal

Talsa dayan yellan deg wul n umdan, teena amdan, d wayen yettħulfu d wamek yettmuqul yer yimdanen i as-d-yezzin, talsa ur yettmuqul ara yer umgired gar tmura wala yer tegrumma wala yer umellan n uksum ney aberkan, wala yer tsekla d ddin, talsa tesēa lemēani ifazen akk yef temsal-agi, talsa deg-s imdanen akk ttemcabin deg ulawen d wayen akk yelhan deg-sen, talsa d tayri, d tadukli, d rreħma, d tugdut d issey d wayen akk yelhan di ddunit.

•Tadukli

Di tħıq i d-yettban werfiq, at zik ur d-nnin ara lemtel-agi akka kan imi yesēa lmeena acku amdan ur yezmir ara ad yidir d awħid, ney ad yaēzel iman-is, ur yezmir ara bla tdukli, imi tadukli i d assay i t-yezdin akked wid iqarben ħur-s, wid ukkud yettili d wid ukud yesēedda lwaqt, amdan yetteħwiği amwanes, win ara t-irefden ma yeqli, maca ilaq ad yissin ad yefren imdukul yelhan wid ara ibedden ides mi ara yeqli ney mi ara yili di teswiēin n tħıq, ilaq ad yuklal isem n umdakel i as-yettunefken.

Ixef wis sinTasleđt

Tadukli d assay i izemren ad yezdi sin ney ugar n yimdanen, yettili gar-asen wayen yelhan am lemɛawna, tallelt, iwellihen i yettak wa i wayeđ, wa yettwehhi wayeđ ɣer webrid yelhan, ttemcaraken lesrar.

Tadukli deg ungal tban-d gar:

Djamel d Yugurten, d arraw n yiwet n taddart, qqaren deg yiwet n tasdawit, sɛeddayen akud jmiɛ, ttemyaħkan lesrar, wa ifahhem wayeđ uqbel ad d-yemmeslay.

Tadukli gar Siham wetma-s n Yugurten akked Hayat, tadukli-nsent teqwa armi uyalent am wakken d tiysetmatin, laɣa sel jwaj n Yugurten akked Hayat.

Tadukli yeqwan dayen tella-d gar baba-s n Yugurten akked umdakel-is Daħman. Daħman d amdakel n rruħ imi ibedd di lweqt n ttiq ɣer tama n baba-s n Yugurten, yufa-as-d axeddim, yekkes-it si lħif, yerna yahrez lamana i as-d-yeġġa umdakel-is armi yimɣur Yugurten, yessaweđ-as-tt-id armi d afus-is.

• Tagmet

Yella deg awal win ur neɛi tagmat maħqur. D tidet tagmat d assay iġahden ɣef wassayen i yezmer ad ilin di tudert n umdan, tagmat s umata tettli-d gar watmaten n yiwet n twacult, n yiwen n ubabat d yiwet n tyemmat, am tagmat gar Yugurten akked wetma-s Siham, imi seg wasmi llan d imecħaħ, bedden afus deg ufus, wa yetteawan wa, wa ur yettak afus deg wayeđ, sfaħen yemma-tsen. Tagmat dayen tezmer ad tili ula gar wid ur nelli ara d atmaten, am Yugurten d Djamel, Hayat d Siham, Siham d temdakelt-is Masilya tella d tamdakelt-is am wetma-s.

“.. Tagmat telha kan, diri-t win tt-igezzmen ney ur d as-nettak ara azal i tuklal ; tagmat d agerruj..nekk akked weltma, nedder afus deg ufus.. »Sb9

Tagmat akken tezmer ad tili gar sin n yimdanen i tezmer ad tili gar yimezday n yiwet n taddart, imi yettban-d waya di lweqt n ddiq, anda yella win yeħwaġġen tteawanen-t, win yettwaħeqren ttarran-ased lħeq-is, yal taluft ttqabalen-tt am yiwen, tettban-d dayen di tallit n lferħ, imi faħen s lferħ n yiwen seg-sen amzun d lferħ n taddart akk ttaken-d afus n tallelt di yal tagnit ama d lferħ ney d lqerħ.

Aya yedda-d deg wayen i d-yenna Yugurten d warraw n taddart-is amek wa ur yettsemmiħ deg wayeđ, yessen-it ney ur t-yessin.

“...abrid ɣer tesdawit yeɛmer, yal tiyilt a d-ttdeggir ayen tesɛa, llan widen ssney wiyad ala, maca tagmat wa ur yettsemmiħ deg wayeđ..”

Ixef wis sinTasleđt

•Tayri

Asentel n tayri d win yellan si zman di tsekla taqbaylit, mazal-it yedder ar assa yettef amdıq-is, seg yisental igejdanen i yef i d-ttawin s waṭas yimyura.

Tayri taena talsa imi d assay yezdin imdanen, tayri dayen akk yelhan di tudert, bla tayri ur tesei lmeena, tayri d assay yezdin iæggalen n twacult, tayri dayen yezdin gar tyemmat d mmi-s, dayen yezdin atmaten d teysetmatin, dayen yezdin gar yimdukal, dayen yezdin ilemzi d tlemzıt, amdan ur nessin d acu i d tayri d amdan yemmuten, acku d tayri i yettaken anamek i tudert n umdan.

Tayri d assay icebhen akk di ddunit, d afrayen yeşfan i d-yettefyen zeddıgit seg ul, tayri tezmer ad tili gar yiæggalen n twacult, gar imawlan d warraw-nsen, ladya gar tyemmat d tarwa-is, am wassay gar Yugurten d yemma-s themmel arraw-is i sin eziz-it fella-as, tesber yef kullec, teddem idurar fella-asen, tayri n Yugurten i yemma-s d weltma-s.

“...Ul-iw yečur d tayri, tin n yemma d weltma, hnin fell-asant ur tent-yesnuynay ara, ul-iw yesea iswi d tudert sdat n snat n teftilin, d eawaz fell-asant akken ur ttnusunt ara...”Sb35

Tayri tettili dayen gar ilemzi d tlemzıt, gar urgaz d tmettut-is, aw wassay gar Yugurten d hayat, imi mhemmalen seg wasmi llan d imecṭah, wa ur yettu wayeđ, armi i ten-yessemlal lmektub.

“...Weltma tewhem deg-ney acku nban kan ad nemsefham, tban tayri ad tidir i lebda gar-aney, ad nadir di talwit...”Sb41

Maca tikwal amdan d win i wumi yefka ul-is d tayri-s ara t-yesrun ad as-d-yeğğ ccwami ur nhellu, tikwal d win ara themleđ ara k-d-yuṭalen d aedaw ad yesserzeg akk tudert-ik ad ak-d-yuṭal d azrem yer yiri akken qqaren, am wakken yeđra d Masilya tamdakelt n Siham, yexdee-itt win themmel win i wumi tefka laman, iruḥ yeğga-tt, yerna yuker-as mmi-s armi tesleb tbeddel şşifa, tuy tiyita seg win themmel terna uzzu n tasa.

•Lemqadra

Timetti taqbaylit ladya tamensayt, tufrar-d s wazal n tmetti i yef tessahbibir, ttrebbin tarwa-nsen, sselmaden-asen amek ilaq ad ilin d wamek ilaq ad yili wassay-nsen d yimdanen ladya wid i ten-yugren, gar wazalen-agi ad naf lemqadra, imi seg

wazalen i d-yufraren tesēa azal meqqr di tmetti, lemqadra d assay-nni yettlin lađya gar umečtuđ d umeqqrān, imi amec̄tuđ ilaq ad iqader imeqqrānen fell-as ama d imawlen-is ney d lejduđ-is, laēmum-is d wat taddart-is, lemqadra lmeēna-is ur ilaq ara ad yessieli wemdan šsut-is gar yemdanen meqqrēn, ilaq ad asen-yay awal, ur ilaq ara ad yessenqes si lqima-nse akken yebyu yili. Lemqadra tesēa dayen udem-nniđen imi maci ala gar umeqqrān d umečtuđ i tella, imi ad tt-naf akk gar yimdanen. Imi lemqadra temmal-d ttregga yelhan n umdan, amdan maqduren ney win yettqadaren iban yekker-d di twacult yeggaren azal i wazalen n tmetti.

D assay yelhan yezdin gar yimdanen, lemqadra tettban-d di Yugurten d wamek yettqadar yemma-s d yimdanen meqqrēn fell-as, tettban-d lemqadra deg wamek yettmeslay akked Dadda-s Yusef anehhar n ušawađ ayurbiz, yettban-d waya deg ungal di :

A dda Yusef acu-t usteqsi-agi ?

Nniy-ak t̄herceđ a Yugurten.

A k-iēuz Rebbi a Dda Yusef maca ur fhimey ara lmeqšud-ik ?

Ulac deg-s ad ak-id-sfehmey, maca ilaq-ak ad iyi-tayēđ awal.

Yella wass deg rriy awal-ik deg yidis ?

A ḥafid !Tettayēđ awal-iw ugar n warraw-iw.¹

• Aqbal n yimdanen d ustarḥeb yis-sen

Amdan ilhan d win iqebblen imdanen akken llan, ur ilaq amdan ad iḥkem yef yimdanen si lbeēd, acku yezmer ad t-yehqer s amdan ilhan d win ur iḥettben ara iman-is ur iḥeqqar imdanen, yestarḥib s kra n win i d-ikecmen yer tudert-is bla ma imuqel d acu-t ney d acu yesēa, ayagi yettban-d di Yugurten lađya asmi yuyal d amerkanti, yettēawan imeyban, lehhu-is yettban-d asmi yefka axxam i Mourad gma-s n Iswilhan, γas akken ur ten-yessin ara, maca asmi i ten-iwala d imeyban ur sein ara iēawen-iten. Yettban-d waya deg ungal:

“...Deg ubrid mlaley-d yiwen n urgaz la yessutur, qqimey yid-s ufiy-t ur yeksib ara axeddim akken ad yessider tawacult-is, ula d axxam deg ara ddarin di tegrest ulac. Tidet kan iyad-iyi, nekk yefka-yi Rebbi netta ala...²”

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op, cit, P. 18.

²Ibid, P. 166.

Win yettfen di Rebbi ulac d acu ara yagad.

Akka a gma, ihi ax tisura-agi.

N wacu-ten ?

N uxxam-iw, tecfid yef ubrid ?

Ih, maca...?

Ur yelli d acu ara d-ternuđ, awi-n tawacult-ik teđđeđ lhif ad yidir dagi.¹

•Asehbiber yef twacult

Asehbiber yef twacult d yiwet n twuri tagejdant n yimawlan, imi ilaq fell-asen ad sehbibren yef twacult i d-bnan d warraw-n sen imi d lamana ħur-sen ilaq ur ttađđan kra ad ten-ixaş, ur ttađđan ara akk ayen n dir ad d-iqarreb ħur-sen d warraw-n sen, ad ilin mgal n yal win yettaerađen ad yessexreb tawacult ney ad asen-d-yawi cwala, ladya i warraw-n sen.

“...yemma...d yiwet n tmeđtut teđđel d tamezyant, yeđđa-tt-id baba weđd-s ur tessei hed yer yidis-is...tetrađu kan ad nimyur ad naweđ yer wayen yelhan....”Sb9

Ayagi iban-d deg ungal, di yemma-s n Yugurten d wamek tessahbaber yef twacult-is d warraw-is di leyab n wergaz-is tesker-d araw-is tessemyer-iten tesyer-iten, ur teđđi ayen n dir ad d-iqarreb ħur-sen, trebba-ten ttrabga yelhan, yessefrahen.

Yettban-d dayen di Yugurten d wamek yessahbaber yef twacult-is, di tazwara yessahbaber yef yemma-s n d wetma-s di leyab n baba-s, asmi yejwej akked Hayat, maca iedawen n talsa ur as-d-đđin ara tawacult i yef ara yessahbiber, nyan-as yelli-s, terna tkemmel ula d tameđtut-is si lahzen, dayen i t-yeđđan ad iruđ, ad ibeddel tamurt.

Asehbiber n baba-s n Iswilhan yef twacult-is, yesserwel-it-nid si taddart anda uđerru lbađel di teqcicin, taddart n wid yebyan ad kksen izerfan i tmeđtut, wid yeqqaren ilaq tameđtut ur tetteffey, ur teqqar ur tettwali tafat, ma ulac ad tt-nyen, baba-s n Iswilhal seg wid ur yeqbilen ara anecta, yefya ad yefk imal yelhan i yelli-s, ad tt-yessemnee seg yifassen n wid ur nefhim, yugad yef yelli-s ad tt-nyen yesserwel-itt si taddart.

Iban-d waya deg ungal:

“....Tafejrit ger yitran yessker-d akk tawacult, nekk, yemma, weltma yewwi-d akk ayen yesea n udrim d kra icetđiden amzun d rrwah ara nruđ yer tmeyra, ur ay-yunif la

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op, cit P. 169.

ad nessired ney ad nsew afenğal n lqahwa. Tiylt tettak-ay i tayed, taddart tettdeğgir-ay i tayed almi d-newweđ yer Wahren..”¹

VI.2 Icenga n talsa deg ungal

Di ddunit-agi amdan yezmer ad yexşer seaya-is, tazmert-is, wid iħemmel, anecta-agi akk yezmer ad yeđru, maca amdan ara ixexren talsa deg-s d tin-a i d tawayit tameqqrant, acku ur yezmir ara ad yettwaħseb yer yimdanen, ad yuyal d ayersiw ileħhun yef sin idarren tedda-d yiwet n tefyirt d tamecťuħt maca anamek-is d alqayan, temmal-d ayen akka i d-bedrey yef yimdanen ur nesei talsa “ ...yiwew yelsa aqendur d tserwalt-nni tawezlant, **wayeđ d amdan amnekk...**” dagi tamarut teena irebraben imi d tagi d llebsa-nsew, asmi i d-yenna win yettmeslayen *wayeđ d amdan am nekk*, lmeena-is wayeđ-nni nniđen mačči d amdan acku win ur nesei talsa mačči d amdan.dayen i d-ibanen deg ungal, imi tamarut tewwi-d awal yef yicenga n talsa, iedawen n tudert.

•Acengu deg ungal d win yebyan ad yekkes tilelli i tmeťtut, Rebbi yefka-d imdanen d ilellyen, d tidet lħijab dayen yellan di dđin yettuħetem yef tlawin merra,mačči d amdan ara t-iħetmen yerna s tmenyiwt, neqqen tirwiħin s yisem n dđin, dđin ur d-yenni ara zlu tameťtut ur nelsi ara lħijab, dđin zeddig d nutni i yebyan ad t-ssamsen, kksen azref i tmeťtut, ħarmen-tt si tuffya d tyuri, byan ad teqqim deg uxxam,tamarut tefka-d imedyaten si tilawt n kra n telmezyin i yettwanyan di tallit-nni n Rrebrab acku ur lsint ara lħijab :

“ Amal Zanun, taqcict-nni ur nessin d acu i d tudert, akken kan d-telli allen-is nitni gan-as taggara....Aybel n lirhab-nni d taqcict-agi ur nelsi ara lħijab, truħ yer tesdawit ur tyum ara iman-is... Ur nuki armi nwla taqcict meskint tebra-d i yidim-is zlan-tt...aťas n tlawin i yemmuten yef tlelli, si Amal yer Rachida, Lila, Xdiğa...”

•Acengu d win yebyan ad iħarrem tiqcicin si tmussni, d win yebyan ad yexdem tilisa i tmeťtut ad yesfeđ izerfan-is si tmetti, d win yebyan ad yekkes tilelli i kra n tin yebyan ad tesnemi aswir-ines d tussniwin-ines, i kra n tin yebyan ad tesu tamkant di tmetti, imi nutni leħhun s tektiwin n dđin, dđin yefka azref i tmeťtut, dđin ur d-yenni ara ħebset tilawin gar reba n lehyuđ, dđin d win isersen tameťtut deg uswir aelayan di

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op cit, P. 173.

Ixef wis sinTasleđt

tmetti, dđin yessaæez tametđut, ula d Nnbi iweřsa ęef tlawin, tiktiwin-agi swacu ttammen ur seint ara assay ęer dđin, d tiktiwin yessamsen dđin. Tamarut deg ungal-is tefka-d awadem n Iswilhan, d yiwet n tlemzıt i d-yekkren di taddart i yehkem yiwen n ccix lęamee d warraw-is ixeddmen lbađel di teqcicin yeyra, iwđen ula ęer tmenyiwt-nsent, ttaerađen ad zżun yir tiktiwin deg yibabaten iwakken ur syaren ara yessi-tsen.

Tamarut temmeslay-d ęef waya deg ungal-is :

“...Nekni nedder deg yiwet n taddart anida tamusni ur as-yettunefk ara wazal, tamusni d aeeddi ęef tilas n lęerma akked nnif, nedder si ddaw leenaya n yiwen n ccix...anida tella tmetđut yeyran yenya-tt...”

• Acengu d win yettakren igerdan, uqbel ad walin tafat, uqbel ad issinen lmeena n tudert neqqen-ten bla lęeq bla sseba, akken d lmalayek, ur tesseđ dacu yexdem, ad ssizlen idammen-is di lbađel, ayagi iban-d deg ungal mi tettwanya Nihal yelli-s n Yugurten akked Hayat, imi ađal řjan akken ad tniđ-yaręeq Rebbi, ęer taggara nyan-asen-tt, zżan taswin-nsen, yemma-s tameybunt laeqel-is ur yeqbil annecta, tuyal tesleb ur tæetđel ara temmut ula d nettat, Yugurten yeggra-d iman-is netta d uęaruq i as-d-ęęant, Yugurten-nni yellan ięhemmel tudert, yuyal yekfa-as usirem tensa teflilt n tudert-is. Hayat d yiwen kan n umedyia si luluf n tyemmatin i wumi zżant taswin, d yiwet seg ađas i ęarmen si tarwa-s win ur neggid Rebbi, dacu ara d-yegrin i tyemmat ęarmen si mmi-s ney yelli-s siwa aęaruq swayes ara tidir i lebda alma i teđfer ula d nattat, iedawen n tudert.

Iban-d waya deg ungal:

“...Almi d yiwen wass usan-d iyallen n laman, wwin-d yid-sen iselsa n yelli-tney, iselsa mellulen cęuren d idammen ma d tafekka-s ur d-yegri seg-s kra....Zżan taswin-nney nekk d tmetđut-iw...Iceđđiden tegguma ad asen-tserreę Hayat, teggan tettnekkar yes-sen almi d asmi tt-telęeq....”¹

• Acengu d win ięarmen arrac imecđah si tudert, d win ięarmen arrac imecđah seg yimawlan-nsen yesgujel-iten, d win ięarmen arrac seg uzref-nsen deg urar d tyuri, ufan-d iman-nsen lulen-d di lęirra, gar leslah d lbumbat, ddren di tigdi armi i asen-tuyal d lemwalfa, ddar earyan i usemmid, qqimen i laz, refden taekemt d uyilif i wumi ur yezmir laebd ameqqran, ttwaęermen si tyemmatin-nsen nutni mazaliten d imecđah.

¹ BEN SIDHOUM Rachida, op cit, P. 55.

Ixef wis sinTasleđt

Acengu d win iħarmen tiyemmatin seg warraw-nsent zzant taswin-nsent, yen idarrun di Falařin assa dayen i ur yezmir yimi ad t-yetřef, ur zmirent wallen ad ħebsent. Tamarut deg ungal-is temmeslay-d yef yisuriyen, twacult n ħmed d lhif rwan armi ġġan tamurt-nsen, ruħen yer tmurt n yiedawen ur nettaggad Rebbi, d amedyā yef twaculin yettidiren di lgirra.

Iban-d waya deg ungal:

ħmed: Twalam ayen akk yađran taggara-agi di ddunit, yal ass d acu-tt twayit i d-irezzun sdeffir n rrebrab.

Sulafa: D tidet, d ssem yeddren di tfekka n yemdanen ur nugad Rebbi.

Islam: A baba tettmeslayeđ akin akka ur fhimey d acu-tt tebrat i tenwiđ a tt-id-tessiweđ.

ħmed: Ayen akk i byiy a d-iniy, ur ilaq ara ad terzu tatut yer wallay-nwen, ur ilaq ad nettu izuran-nney.

Kawřar: ħmed, tisin-nney yer tmurt-a d tarewla si lgirra yekkren di tmurt-nney, lemmer mačči d annecta-nni yalti aqlay di tmurt-nney.¹

• Acengu d win iħarmen Yugurten si lwert, arraw n eemmi-s n Yugurten xedmen lbatel di yemma-s, tamsalt-agi n lwert d tamsalt i yellan s wařas di tmetti taqbaylit, imi ačal n watmaten i yuřalen d iedawen ssebba n lwert ačal n wid yewwđen yer sbitar ssebba n cwalat i yettnekkaren yef lwert, tikwal ttawđen ula yer tmenyiwt, iban-d waya deg warraw n laemum n Yugurten :

“...seg mi yemmut baba kkren-d leemum-iw ad ħekmen, ad werřen ayen d-yeđġa...”Sb11

Ʀef lwert řřawđen nyan-as yelli-s weread twala tafat, weread tessin d acu i d tudert, ħarmen-tt si ddunit, rnan ħarmen imawlan-is seg-s, ačal ssarmen ad seun dderya yer taggara asmi i asen-d-đsa ddunit, yerzeq-it-nid Rebbi s teqcict teemer-asen axxam, terra-asen-d asirem yer ddunit, wwđen-d icenga ur nattagad Rebbi, ur ggiden ddub n teqcict tamecřuħt i nyan bla akukru, rnan dnub n yemma-s i tt-itebeen, snat n terwiħin i iruħen yef lġal n lwert, yettban-d waya deg ungal :

¹BEN SIDHOUM Rachida, op, cit, P. 64.

Ixef wis sinTasleđt

“...dayen zzant tsiswa-nney nekk d tmeđđut-iw, tin i aγ-yenyān ugar mi d-nejbed widen tt-ixedmen, d Asya akked warraw n lemmum-iw, ad qqimey d amengur akken ad awin ayen yesea baba...”

Taggrayt

Deg yixef-agi n tesleđt, xedmey deg-s tasleđt tasnamkant i wungal, bedrey-d kra n wassayen isnamkanen i d-yeddān deg ungal, syin eedday yer talsawit d wamek i d-tban deg ungal, wwiγ-d dayen awal yef yicenga n talsa i yef i d-tewwi tmarut deg ungal-is.

TAGGRAYT

TAGGRAYT

Axeddin-iw yewweḍ-d yer taggara-s, ssaramey ad iliy ssawḍey yer yiswi d yigemmad yessefrahen, tura yessefk fell-i ad d-beyyney kra n tneqḍin tigejdanin i sqerdcey deg ukatay-iw, iwumi fkiy azwel « Talsawit deg ungal unti aqbayli » ungal « *Icenga n talsa* » d ungal amezwaru n tmarut Rachida BEN SIDHOUM d win i farney acku yewwi-d yef talsa,

Axeddin-agi d win i bḍiy yef sin n yixfawen igejdanen, ixef amezwaru d tizri, ma yella d ixef wis sin d tasleḍt:

Ixef amezwaru, imi iger n unadi-iw d ungal wwiḡ-d fell-as awal s telqayt, di tazwara wwiḡ-d yef ungal aqbayli, tabadut d tulmisin-is syin wwiḡ-d yef tlalit-is, amek i d-yebda d wamek yennerna seg useggas yer wayeḍ, uqbel ad eeddiḡ yer wungal unti wwiḡ-d awal yef tmeṭṭut taqbayli d wayen i yef i d-tædda n talliyin n leḥriḡ d wacu akk i texdem akken ad teffey yer tafat ad tesεu tamkant-is di tsekla taqbaylit tuntit taneggarut-agi d tin i yef i d-wwiḡ awal s tewzel iwakken ad eeddiḡyer wungal unti, melmi i d-ilul d wamek yennerna umḍan n wungalen si tallit yer tayed, imi d wa iyi-εnan deg ukatay-iw, εarḍey bedrey-d kra n tnaḡgalin d wayen urant d ungalen.

Deg yixef wis sin, di tazwara εarḍey xedmey asissen n wungal si berra d daxel, syin wwiḡ-d yef tmeddurt n tmarut Rachida BEN SIDHOUM d wayen tura syin d agzul n wungal *Icenga n talsa*. Ixef-agi llant-d deg-s tririyin yef yisteqsiyen i d-nefka di tazwara:

- D acu-ten yinumak uffiren i nezmer ad d-nessekfel seg wawalen d tifyar d tseddarin n wungal-a?

Σarḍey xedmey tesleḍt tasnamkant i wungal d wassayen isnamkanen « Tameglawalt, Timeḡdiwt, Taḡetnamka, Taynisemt », ufay dakken tamarut deg ungal-is laḡya deg yixef wis kraḍtessemres aṡas n yinumak uffiren Naεreḍ nessekfel-d assayen yellan s tugget deg ungal s yimediyaten.

- Amek i d-tban talsa deg ungal *Icenga n talsa*?
- Amek i tettwali tmarut talsa?

Iwakken ad d-nbeyyen talsa deg ungal d wamek i d-tban, εareḍey skefley-d kra n yisental n talsawit deg ungal, d yimenzayen-is i d-yufraren, syin akkin wwiḡ-d awal yef yicenga n talsa deg ungal, d wamek i d-tewwi fell-asen tmarut awal.

Tamarut deg ungal-is tewwi-d ɣef talsa d wamek i ilaq ad tili, tbeyyen-d ayagi s yiwudam n wungal d wassayen i ten-yezdin ad d-bedrey kra seg-sen; tdukli, tayri, tagmat, aqbal n yimdanen d usterḥeb yis-sen, seg yidis-nniḍen tewwi-d ɣef yimdanen ur nsei talsa neɣ icenga n talsa am wakken i as-t-semma tmarut, icenga n talsa deg ungal d wid ineqqen arrac imecṭaḥ, d wid ineqqen tilmezyin yeɣran, icenga-agi ur tent-tettwali ara d imdanen, imi win yessawḍen yexdem lbaṭel deg yimdanen iḥarrem-iten si tudert.

Imussuyen iseklanen ulac aṭas n leqdicat fell-asen di tsekla taqbaylit, ɣas ma llan maca drus, ɣas akken llan kra n wungalen iqbayliyen i deg i d-tteddunt tulmisin n yimussuyen-agi iseklanen ladiya tarumantit akked talsawit

Tiybula

- **Idlisen yettwarun s tutlayt taqbaylit**

1. BEN SIDHOUM Rachida, *Icenga n talsa*, Ed. Achab, Tizi Ouzou, 2020.
2. DJELLAOUI Mohammed, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, HCA, Alger, 2007.
3. SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l'Odyssée, 2012.
4. SALHI Muḥend akli. *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, Ed. Tira, Béjaia, 2015.

- **Idlisen yettwarun s tutlayt tafransist**

1. AIT OUADI Noureddine, *l'écriture romanesque kabyle d'expression berbère*, Ed. l'Odyssée, 2015.
2. AUBRIT Jean-Pierre, GENDREL Bernard, *Littérature : les mouvements et école littéraires*, Ed. Armand collin, 2019.
3. DE SAUSSURE Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, Ed. Enag, 2004.
4. Irène Tamba, *La sémantique*, Ed. refondue, 1988.
5. LEHMANN Alise, MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie, Sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed. Armand colin, 2018.
6. Labbe Stéphane, *La poésie ; Rhétorique, registre, courants littéraire et poésies francophones*, Ed. Ellipses, Paris, 2009.
7. NYCKEES Vincent, *La sémantique*, Paris, Ed. Belin, 1998.
8. NYCKEES Vincent, *La sémantique*, France, Bélin.
9. SADIQIFatima, *Grammaire de berbère*, Ed. L'armattan, 1997
10. STALLONI Yves, *Ecoles et courants littéraire*, Ed. Armand collin, Paris, 2004.
11. TOURATIER, Christaine, *La sémantique*, Ed. Armand colin, 2010, Paris.
12. YVES Reuter, *L'analyse du récit*, Ed. Armand collin, Paris.

- **Idlisen yettwarun s tutlayt n taɛrabt**

م جلاوي الراوية الامازغية في منطقة القبائل (من اراءصات التأسيس الى مستويات النضج الملتقى الدولي الثاني
2016 مطبعة الجسور وجدة المغرب افريل

- **Imagraden**

1. JASIM BETT Mohammed, KADIM Igaad, Zainab, *Semantics in linguistics*, ResearchGate, 2021, university of Thi-Qar.
2. SAHBI Faisal, *La sémiotique: une science de la communication*, revue mokrabet falsafia, 2023, Algerie.
3. SEGARRA Marta, *Le roman féminin en algérie*, université de Barcelone.

- **Isegzawalen**

1. DALLET Jean-Marie, *Dictionnaire Français-Kabyle*, Ed. Selaf, 1985, Paris.
2. DUBOIS Jean, GIACOMO Marthée, GUESPIN Louis, et all, *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Larousse, 2002, Paris.
3. MAMMERI Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed. CNRPAH, 2008 Alger.
4. MANSOURI Habib Allah, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed HCA, 2004, Alger.

- **Tizrawin**

1. AISSAOUI Hassiba, *Tameddurt d tmedyazt n yimediyazen iqbayliyen n lqern wis 18 d lqern wis 19*, Thèse de doctorat, 2017-2018.
2. AMRAR Farida, *Tagensest n tfekka deg tmedyazt n Si Muḥend Umḥend (Tazrawt tasnamkant)*, Thèse De Doctorat, 2023.
3. AZIRI Boudjema , KHERDOUCI Hassina , *La poésie et la chanson féminine kabyle comme forme d'expression littéraire , imaginaire et d'engagement ou de lutte*, Ed :HCA, 2021, Tizi-ouzou, Algérie
4. CHOUMET Ali, *Le paradigme de "Nous et Nous" dans l'œuvre de Lounis Ait Mangellete-étude sémantique*, thèse de Doctorat, 2019, Bouira
5. HAMOUMI Zina, *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli(ungal n Linda Koudache tamacahut taneggarut, d wungal n Nawal Maœuci Gugmen yinzizen)* , Thèse de doctorat, 2022, université de Bouira.

5. Tiybula tiṭiknulujiyin

1. WWW.sadbendali.blogspot.com, 2020
2. <http://www.letudiant.fr>, article : Les mouvements littéraires.
3. Charlène VINCE, Siècle des lumières, WWW.linternaute.fr, 2022
4. www.Elearning.univ-béjaia.dz
5. Pétrarque (1304-1374), Le premier humaniste, WWW.herodote.net
6. WWW.lalanguefrancaise.com
7. WWW.commentairecompose.fr

Timerna

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Amawal
Anza	preuve	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed Cnrpah, 2008, Alger.
Aglam, agelman	Privilège	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed Cnrpah, 2008, Alger.
Amyellel	Hiérarchie	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed Cnrpah, 2008, Alger.
Arwas	Imitation	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris.
Amussu	Mouvement	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Amesyar	Objectif	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger.
Azermezruy	Antiquité	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Aneḥkam	Chef	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris.
Aymar	Domination	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, HCA, 2004, Alger.
Alsa, amdan	Humain	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008,

		Alger
Asnimek	Signification	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger
Asnamak	Signifiant	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Asnamuk	Signifié	MANSOURI Habib Habib, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Azmul	Signe	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Arwas	Imitation	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris.
Aggag	Intellectuel	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger.
Agensas	Représentation	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Amusnaw	Savant	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris
Anatay	Prétention	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Hreg	Inspirer	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger.
Isyunen	Bijoux	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger.

Işuđaf	Lois	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Ssebɣer	Enrichir	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris.
şşleđna	Régne	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Tamhazt	Evolution	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tasensekda	Esthétique	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Taqeclalt	Fragment	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selaf, 1985, Paris
Tanfalit	Formule	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Talsa	Humanité	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Talsawit	Humanisme	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tameglawalt	Antonymie	Abdelaziz BERKAI, Lexique de la linguistique, Français-Anglais, Tamaziyt, 2009, Tizi-Ouzou
Taynisemt	Homonymie	Abdelaziz BERKAI, Lexique de la linguistique, Français-Anglais,

		Tamaziyt, 2009, Tizi-Ouzou
Tixxutert	Importance	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tarawsant	Identique	Abdelaziz BERKAI, Lexique de la linguistique, Français-Anglais, Tamaziyt, 2009, Tizi-Ouzou
Tagnallit	Synchronie	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tawremt	Articulation	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tawala	Période	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tagetnamka	Polysémie	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Timegdiwt	Synonymie	Abdelaziz BERKAI, Lexique de la linguistique, Français-Anglais, Tamaziyt, 2009, Tizi-Ouzou
Tifawin	Lumières	DALLET Jean-Marie, Dictionnaire Français-Kabyle, Ed : Selif, 1985, Paris
Tasnamya	Mythologie	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger.
Tusnazmult	Sémiologie	Abdelaziz BERKAI, Amawal n tesnilest, 2009, Tizi ouzzou P292

Tugrint	Discipline	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tasnamekt	Sémantique	Abdelaziz BERKAI, Lexique de la linguistique, Français-Anglais, Tamaziyt, 2009, Tizi-Ouzou
Tarumuntit	Romantisme	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Tizrilewt	Réalisme	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Tayzint	Raison	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Tasnamya	Mythologie	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.
Uyris	Sacré	MAMMERI Mouloud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, 2008, Alger
Usnay	Secondaire	MANSOURI Habib Allah, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed HCA, 2004, Alger.